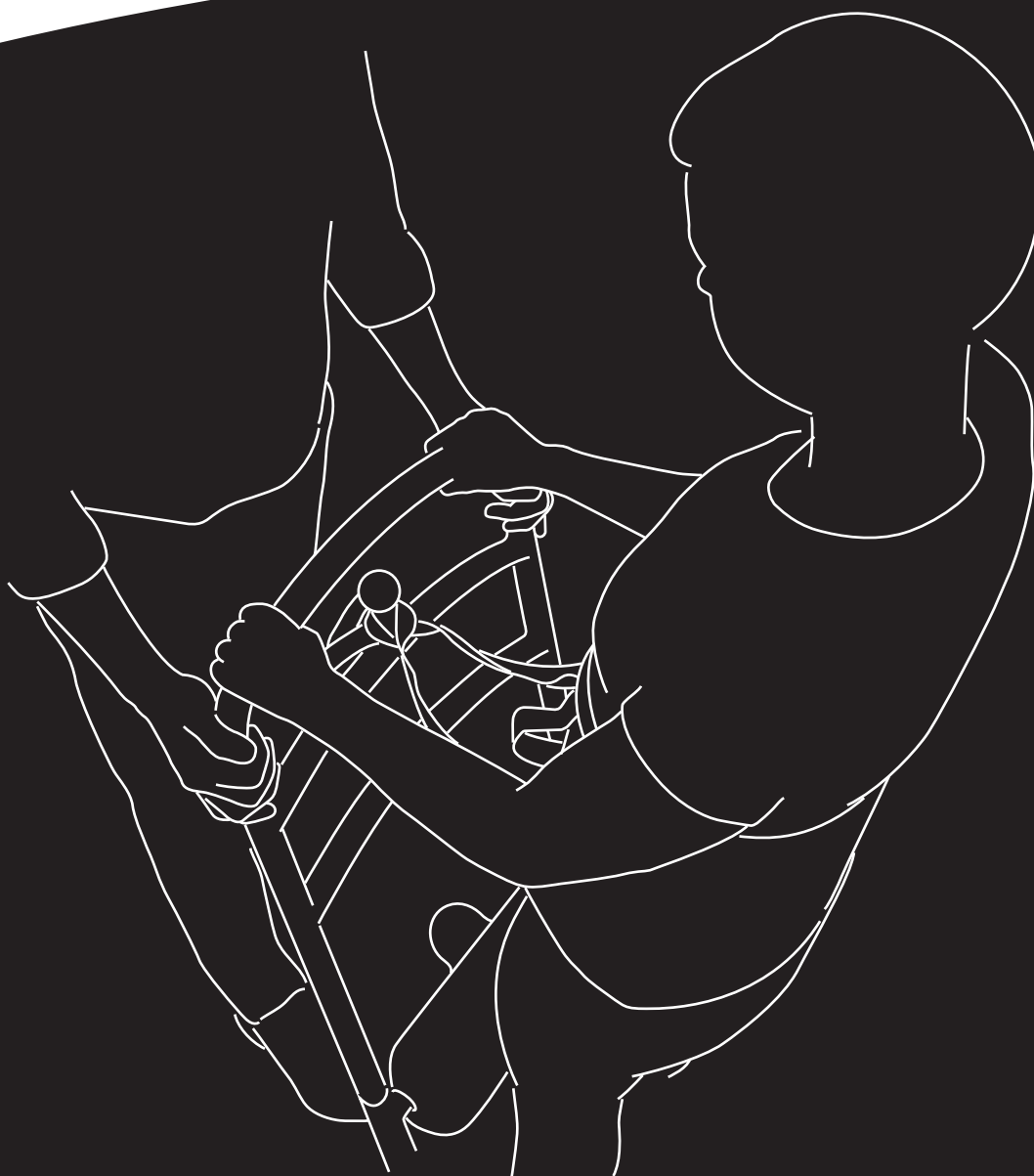




DK	Transfer Belt	2
GB/US	Transfer Belt	5
DE	Transfer Brustgurt	9
SE	Förflyttnings bälte	12
FR	Transfer Belt	15
IT	Cintura di trasferimento	18
NO	Transfer Belt	21
BR	Bolsa de transferência	24

Manual – Version 3.00



## DK... TRANSFER BELT

Vers. 3.00

Varenr.:  
284141 S  
284151 M  
284161 L

<b>1.00</b>	<b>Formål og anvendelse</b>	<b>2</b>
1.01	Producent	2
1.02	Tilsluttet anvendelse	2
1.03	Anvendelsesområde	2
1.04	Forudsætninger for anvendelse	2
1.05	Vigtigt/advarsler	2
1.06	UHF RFID enhed	2
1.07	Anvendelse	2
<b>2.00</b>	<b>Vedligeholdelse</b>	<b>3</b>
2.01	Rengøring	3
2.02	Hvilken vedligeholdelse skal ejer selv forestå?	3
2.03	Bortskaffelse af bæltet	3
<b>3.00</b>	<b>Service og levetid</b>	<b>3</b>
3.01	Sikkerheds-/serviceeftersyn	3
3.02	Levetid	4
<b>4.00</b>	<b>Tekniske specifikationer</b>	<b>4</b>
<b>5.00</b>	<b>CE-overensstemmelseserklæring</b>	<b>4</b>
<b>6.00</b>	<b>Erklæring om miljøpolitik – V. Guldmann A/S</b>	<b>4</b>
<b>7.00</b>	<b>Garanti og servicevilkår</b>	<b>4</b>
A.	Garanti	4
B.	Service eller reparation	4
	<b>Pålægning af bælte</b>	<b>27</b>

### 1.00 Formål og anvendelse

#### 1.01 Producent

V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
Tel. + 45 8741 3100  
www.guldmann.com

#### 1.02 Tilsluttet anvendelse

Bæltet er beregnet til at løfte eller støtte en person.

#### 1.03 Anvendelsesområde

Bæltet anvendes sammen med GTP1 Transfer Platform til at aktivere brugere fra siddende til stående stilling på hospitaler, i plejeboliger, institutioner og den individuelle bolig.

Bæltet er beregnet til at understøtte en stående person på GTP1. Brugeren skal aktivt deltage og desuden have gode kommunikationsfærdigheder.

### 1.04 Forudsætninger for anvendelse

Hvor bæltet anvendes, er det en forudsætning at:

- Brugeren kan balancere i siddende stilling, har styrke i under- og overkrop og kan kommunikere.
- Bæltet anvendes af uddannet personale eller personer, der har modtaget instruktion i det aktuelle bæltets brug.
- Der anvendes den korrekte størrelse bælte.
- Max løftekapacitet på 175 kg aldrig overskrides.
- Hjælperen er opmærksom på brugerens velbefindende ved brug af bæltet.
- Bæltet anvendes i forbindelse med GTP1 Transfer Platform fra Guldmann.

### 1.05 Vigtigt/advarsler

- Læs instruktionerne nøje, før du benytter bæltet.
- Bæltets mærkelast må aldrig overskrides.
- Bæltet må kun bruges til løft af en person.
- Før ibrugtagning af et bælte skal det kontrolleres jævnfør punkt 2.02.
- Der må aldrig anvendes et bælte, der er for stort til brugeren.
- Reparationer må kun udføres af fabrikanten.
- Enhver alvorlig hændelse som opstår i forbindelse med brug af dette produkt, skal rapporteres til producenten samt den lokale myndighed.

### 1.06 UHF RFID enhed



Dette produkt har en passiv UHF RFID enhed integreret i produktmærkatens. RFID enhed kan bruges til produktstyring og sporingsformål.

RFID enhed kan læses med udstyr, der er i overensstemmelse med EPC global UHF Klasse 1 Gen 2 ISO 18000-63.

### 1.07 Anvendelse

**Er du i tvivl vedrørende valg eller brug af bæltet, kontakt venligst Guldmann.**

#### Vigtigt!

**Planlæg forflytningen, og lad ikke brugeren stå i bæltet uden tilsyn. Før brugeren rejser sig, skal du sikre, at brugeren ikke kan blive fastklemmt, samt at bæltet ikke hænger fast i seng, kørestol eller andet.**

Vær forsigtig med evt. slanger eller ledninger, der er fastgjort til brugeren og/eller til udstyr.

Guldmann fraskriver sig ansvar for fejl eller ulykker, der opstår, fordi bæltet ikke anvendes korrekt eller på grund af manglende agtpågivenhed fra hjælper eller bruger. Såfremt bæltet bruges i forbindelse med andet udstyr end Guldmanns, skal dette risikovurderes af kvalificeret personale.

#### Vigtigt!





**Vær opmærksom når du placerer stropperne på forflytningsplatformen. Tjek at de er placeret korrekt i krogen.**



*Pålægning af bælte, se side 27.*

## 2.00 Vedligeholdelse

### 2.01 Rengøring

-  Tåler normal maskinvask ved angiven temperatur
-  Tåler ikke blegemidler
-  Tåler tørring i tørretumbler ved lav temperatur
-  Tåler ikke stryging

### 2.02 Hvilken vedligeholdelse skal ejer selv forestå?

Tjek om der er tegn på slid og skader før bæltet tages i brug i henhold til nedenstående tjekliste, som ikke er tænkt som en udtømmende oversigt over alle tænkelige inspektionstrin. Eventuelle skader kan variere. Den kontrolansvarlige/arbejdsstedets dømmekraft er afgørende.

#### Tjekliste for inspektion af bæltet

Før et Guldmann bælte/sejl/tilbehør tages i brug, skal følgende kontrolleres:

#### Er bæltet rent?

Følg proceduren for infektionskontrol, der gælder for det specifikke arbejdssted.

#### Er bæltets mærkat læselig og komplet?

Tjek bæltet for manglende, ulæselige og ufuldstændige mærkater. Mangler mærkaten er det ikke muligt at definere bæltets type, bæltets funktion og/eller vægtbegrænsning.

#### Er løftestopperne og syningerne intakte?

- Tjek efter for ødelagte eller slidte syninger
- Tjek efter for knuder på stropperne
- Tjek efter for flænger eller flosser
- Tjek efter for huller, flænger eller snit
- Tjek efter for fremmedlegemer i stoffet eller på stropperne (fx metalsplinter e.l.)

#### Er stoffet intakt?

- Tjek efter for tegn på unormalt slid og overdreven brug
- Tjek efter for trævler og flænger
- Tjek efter for usædvanlige eller væsentlige misfarvninger
- Tjek efter for rifter, huller, flænger eller snit
- Tjek efter for trævlede eller usikre sømme
- Tjek efter for mærker fremkaldt af kemikalier eller ætsende stoffer
- Tjek efter for forandringer i stoffet – fx øget stivhed
- Tjek efter for indkapslede partikler

Er bæltets form ændret, gjort kortere eller længere i forhold til den originale størrelse ved brug af knuder, nåle, tape eller andre metoder?

#### Konklusion

Såfremt bæltet har nogle af ovennævnte mangler, skader e.l., skal det kasseres uanset vægten af brugeren, der skal løftes/understøttes.

### 2.03 Bortskaffelse af bæltet

Bæltet bortskaffes ved forbrænding. Ved korrekt forbrænding nedbrydes polyester til kuldioxid og vand.

## 3.00 Service og levetid

### 3.01 Sikkerheds-/serviceeftersyn

I henhold til international standard EN/ISO 10535 "Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods" skal der udføres et sikkerhedseftersyn mindst hvert halve år. Proceduren for bælteeftersynene skal være grundig, systematisk og vedvarende. Derudover er både praktisk og visuel gennemgang anbefalet.

Visse former for skader er langt lettere at opdage gennem praktisk gennemgang end blot ved visuel gennemgang. Som eksempel kan nævnes: stivhed i stoffet, defekte stropper og tyndslidt stof. Disse kan findes gennem fysisk kontakt med bæltet. Visuelle eftersyn afslører sandsynligvis ikke alle former for skader.

Overvej udformningen og håndteringen af den skriftlige dokumentation af bælteeftersynene. Dokumentationen bør indeholde følgende informationer: navnet på producenten, bæltets varenummer, bredde og længde, bæltets unikke identifikationsnummer (vigtigt ved uddifferentiering af ens bælte) samt bæltets tilstand. Andre vigtige oplysninger kunne også være dato for modtagelse af bæltet, dato for ibrugtagning af bæltet og andre brugbare specielle kendetegn.

Vis omtanke vedrørende ødelagt og defekte bælte, og tag derfor bæltet ud af brug, hvis nogle af følgende forhold er til stede:

1. Kemiske og ætsede mærker
2. Nedsmeltede eller brændte mærker
3. Rifler, huller, flænger eller snit
4. Ødelagte eller slidte syninger
5. Manglende, ulæselige eller mangelfulde mærkater
6. Knuder på bæltet
7. Slitage
8. Andre synlige skader, der medfører tvivl om bæltets styrke

Bælteeftersynene udføres for at beskytte brugere og hjælpere.

En systematisk gennemgang af bæltet har flere fordele:

- at identificere påbegyndte skader
- at forebygge evt. hændelser
- at sikre kvalitet i arbejdet.

**NB:** Eftersynene bør udføres af en person, som er kvalificeret til det og som er bekendt med designet, brugen og vedligeholdelsen af bæltet.

#### Eksempler på defekt bælte \*)

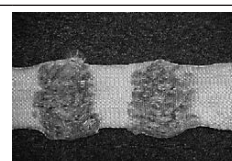
Mærker efter kemikalier/ætsende stoffer



Ødelagte syninger



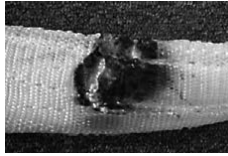
Flossede/ødelagte stropper



Knuder



x) billedeksemplerne er ikke ment som en udtømmende oversigt over mulige skader



Denne garanti er gældende med mindre andet er aftalt, og de ovenfor anførte afhjælpninger er de eneste afhjælpninger, der tilbydes. Ændringer af denne garanti eller supplerende garantier er kun bindende for Guldmann, hvis de afgives af en af Guldmanns dertil bemyndigede funktionærer. Følgelig udgør yderligere udsagn som reklamer eller præsentationer, uanset om de er mundtlige eller skriftlige, ikke garantier udstedt af Guldmann.

### 3.02 Levetid

Bæltets levetid er individuelt afhængig af brugsmønster, vask mv., men bæltet skal efterses inden brug i henhold til beskrivelse i afsnit 2.02 og evt. kasseres, hvis eftersynet ikke lever op til vejledningen.

### 4.00 Tekniske specifikationer

Løftekapacitet, SWL ..... 175 kg  
 Materiale ..... Polyester

### 5.00 CE-overensstemmelseserklæring

Produktet er fremstillet i henhold til Europa-parlamentets og Rådets forordning (EU) 2017/745 af 5. april 2017, som medicinsk udstyr klasse 1.

### 6.00 Erklæring om miljøpolitik – V. Guldmann A/S

Guldmann arbejder løbende på at sikre, at virksomhedens påvirkning af miljøet både lokalt og globalt reduceres til et minimum.

Det er Guldmanns målsætning at:

- Efterleve den gældende lovgivning på miljøområdet (f.eks. WEEE- og REACH-direktiverne)
- Sikre, at vi i videst mulige udstrækning benytter materialer og komponenter, der overholder RoHS-bekendtgørelsen
- Sikre, at vores produkter ikke unødigt påvirker miljøet negativt i forbindelse med brug, genbrug og evt. destruktion
- Sikre, at vores produkter medvirker til et positivt arbejdsmiljø de steder, hvor de anvendes

Der gennemføres årligt tilsyn af forvaltningen Natur og Miljø under Aarhus Kommune med udgangspunkt i miljøbeskyttelseslovens § 42.

### 7.00 Garanti og servicevilkår

#### A. Garanti

Guldmann garanterer, at udstyret er fri for materielle defekter under normal brug og vil fungere i overensstemmelse med de specifikationer, der er angivet i den med udstyret følgende dokumentation.

Denne udtrykkelige garanti gælder i et år fra datoen for det oprindelige køb og første installation ("Garantiperioden"). Hvis et gyldigt klagekrav indsendes i Garantiperioden i forbindelse med funktionsfejl eller udstyrsfejl, vil Guldmann reparere eller udskifte udstyret uden ekstra omkostninger for dig. Det er alene Guldmanns afgørelse, om udstyret skal repareres eller udskiftes.

Garantien dækker ingen dele af udstyret, der har været udsat for skadevoldelse eller misbrug af brugeren eller andre. Garantien dækker ingen dele af udstyret, der er blevet modificeret eller ændret på nogen måde af brugeren eller andre. Guldmann garanterer ikke, at løfteanordningens funktioner opfylder dine krav eller fungerer uafbrudt eller fejlfrit.

Denne garanti er ugyldig, hvis udstyret betjenes og vedligeholdes på en måde, som ikke er i overensstemmelse med den tilsigtede anvendelse eller instruktionerne, der følger med produktet. For at garantien skal forblive gældende i hele Garantiperioden, skal al service på udstyret udføres af en Guldmann certificeret tekniker. Eventuelle dele eller komponenter repareret eller udskiftet af en Guldmann certificeret tekniker vil være under garanti i resten af Garantiperioden.

#### B. Service eller reparation

Kontakt Guldmanns reparationsafdeling for at indhente en godkendelse, før defekte dele returneres inden for Garantiperioden. Du vil modtage et returgodkendelsesnummer samt en adresse for returnering af varen til garantiservice eller udskiftning. Returner ikke dele til Guldmann under garantien uden først at have modtaget et returgodkendelsesnummer.

Sendes delen eller delene med posten, skal disse pakkes omhyggeligt ind for at forhindre skader. Medsend dit returgodkendelsesnummer, en kort beskrivelse af problemet samt din returadresse og dit telefonnummer. Guldmann påtager sig intet ansvar for tab eller skader under transporten, så det anbefales at forsikre pakken.

## GB... TRANSFER BELT

Vers. 3.00

Item nos:  
284141 S  
284151 M  
284161 L

<b>1.00</b>	<b>Purpose and use</b> .....	<b>5</b>
1.01	Manufacturer .....	5
1.02	Intended purpose .....	5
1.03	Area of use .....	5
1.04	Conditions of use .....	5
1.05	Important/Precautions .....	5
1.06	UHF RFID tag .....	5
1.07	Use .....	5
<b>2.00</b>	<b>Maintenance</b> .....	<b>6</b>
2.01	Cleaning .....	6
2.02	The owner's daily maintenance duty .....	6
2.03	Disposal of belts .....	6
<b>3.00</b>	<b>Service and lifetime</b> .....	<b>6</b>
3.01	Safety/service inspections .....	6
3.02	Lifetime .....	7
<b>4.00</b>	<b>Technical specifications</b> .....	<b>7</b>
<b>5.00</b>	<b>EC-Declaration of conformity</b> .....	<b>7</b>
<b>6.00</b>	<b>Environmental policy statement – V. Guldmann A/S</b> .	<b>7</b>
<b>7.00</b>	<b>Warranty and service conditions</b> .....	<b>7</b>
A.	Warranty .....	7
B.	Service or Repair .....	8
	<b>Placing the belt</b> .....	<b>27</b>

### 1.00 Purpose and use

#### 1.01 Manufacturer

V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
Tel. + 45 8741 3100  
www.guldmann.com

#### 1.02 Intended purpose

The belt is intended for lifting or supporting a person or body parts of a person.

#### 1.03 Area of use

The belt is used with the GTP1 Transfer Platform to activate users from sitting to standing position at hospitals, nursing homes, institutions and individual housing.

The belt is intended to support a standing person on the GTP1. The user must actively participate and also be able to communicate well.

### 1.04 Conditions of use

The use of the belt is subject to the following:

- The user can balance in a sitting position and has strength in the lower and upper body and can communicate
- The belt is used by trained staff or persons who have been instructed in the use of the belt in question.
- The correct size of belt is used.
- The maximum nominal load of 205 kg must not be exceeded.
- The helper pays attention to the well-being of the user when using the belt.
- The belt is used in connection with the GTP1 Transfer Platform from Guldmann.

### 1.05 Important/Precautions

- Read the instructions carefully before using the belt.
- The belt's maximum load must never be exceeded.
- The belt may only be used to lift a person.
- Before a belt is used, it must be examined according to point 2.02.
- Never use a belt that is too big for the user.
- Possible repairs must only be made by the manufacturer.
- Any serious incident that occurred in relation to this device should be reported to the manufacturer and the local competent authority.

### 1.06 UHF RFID tag



This product features a passive UHF RFID tag integrated in the product label. The RFID tag can be used for asset management & tracking purposes.

The RFID tag is readable with equipment compliant to EPC global UHF Class 1 Gen ISO 18000-63.

### 1.07 Use

*If there is any doubt about the selection or use of a belt, please contact your supplier.*

#### Important!

**Plan the move. Never leave the user standing in the belt unattended. Before the user stands up be sure to check that the user cannot get trapped and that the belt will not get tangled on the bed, wheelchair or other things.**

Be careful with any tubes or wires attached to the user and / or equipment.

Guldmann shall not be liable for faults or accidents due to incorrect use of the belt, or for reasons of inadequate attention on the part of the carer or user. If the belt is used in combination with products that are not manufactured by Guldmann, a risk assessment must be made by qualified staff.

#### Caution!

**Be careful when attaching the straps of the belt on the Transfer Platform. Check that the straps have been correctly placed in the hook.**



*Applying the belt, see page 27.*

## 2.00 Maintenance

### 2.01 Cleaning



Normal washing at the indicated temperature



Do not use bleaching agent



Tumble-drying at low temperature



Do not iron

### 2.02 The owner's daily maintenance duty

Check the belt for wear and damage before use according to the following checklist which is not intended to represent all potential inspection steps. Potential damage may vary. Judgment of inspector/site prevails.

#### Belt inspection checklist

Before using a Guldmann belt / sling / accessory check the following:

#### Is the belt clean?

Follow facility specific infection control procedure.

#### Is the belt's label present, legible and complete?

Missing, illegible or incomplete belt label(s) could make identification of appropriate size of the belt, function of belt, and or weight limit capacity of the belt impossible.

#### Are the lifting straps and stitches intact?

- Look for broken or worn stitches
- Look for knots in straps
- Look for tears or fraying of straps
- Look for snags or punctures or holes
- Look for any particles in fabric or straps

#### Is the fabric intact?

- Look for abnormal wear patterns, excessive wear, abrasive evidence
- Look for cuts or frayed fabric
- Look for unusual or significant discoloration
- Look for snags, punctures, tears, holes
- Look for frayed or insecure seams
- Look for any acid / caustic / thermal burns
- Look for changes in material consistency, e.g. increased stiffness
- Look for any imbedded particles

#### Has the shape of the belt been altered, made shorter or longer in relation to the original size using knots, needles, tape or other methods?

#### Conclusion

If the belt suffers from one or more of the above mentioned conditions then it must be taken out of service regardless of the weight of the person to be lifted/supported.

### 2.03 Disposal of belts

Belts are disposed of by incineration. By proper incineration polyester will be degraded to carbon dioxide and water.

## 3.00 Service and lifetime

### 3.01 Safety/service inspections

In accordance with international standard EN/ISO 10535 "Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods" an inspection *must* be performed every 6-month ac-

ording to the following instructions, which is not intended to represent all potential inspection steps. Potential damage may vary. Judgment of inspector/site prevails.

#### Safe Operating Practices with Belts

Considerations for damaged or defective belts and taking them out of service:

Withdraw the belt from service if one or more of the following conditions are present:

- chemical or caustic burns
- melting or charring of any part of the belt
- snags, punctures, tears or cuts
- broken or worn stitches
- missing, illegible or incomplete tag
- knots in any part of the belt
- abrasion
- other visible damage that causes doubt as to the strength of the belt

Belt inspection is done for the protection of the user, the caregiver, and the overall hospital site safety. A belt inspection system has additional benefit. Systematic belt inspection will assist in the identification of damage trends, potentially leading to cost effective suggestions and results. The inspection process can also help to identify inventory duplicity in certain belt types and sizes.

#### Belt inspection system

Development of a specific procedure and program for the inspection of belts at your facility is your best safeguard. Consider employing a three part system of inspection. Belts that are removed from service and are not capable of repair should be disposed of so they are unfit for any future use and can not find a way back into active inventory.

#### 1) Initial

This level of inspection is done at the time that the belt is received into your facility. The inspector should ensure that no damage has occurred during transit, and also verify that the belt work load limits match those contained in the manufacturer's catalogue. If your facility documents the belt inspection process through written inspection records, the paper trail should begin at this stage.

#### 2) Frequent

The frequent level of inspection should be done by the belt user before each use. The belt should be examined and removed from service if damage is detected. The belt user should also determine that the belt is proper for the user conditions, care task required and the required weight capacity.

#### 3) Periodic

Your facility might want to consider implementing a program for a periodic level of inspection at regular intervals. The interval should be based upon the frequency of use, severity of the service cycle and information derived through the inspection process. Recommendations to prevent damage and enhance service life could be made by staff that perform the periodic inspections. If written inspection records are maintained, they should always reference the unique belt identification number, and be updated to record the condition of the belt. Not intended to represent all potential inspection steps or all potential aspects of product management program. Judgment of inspector/site prevails.

#### Belt inspection technique

The belt inspection procedure should be thorough, systematic and consistent; both visual and "hands on" inspection techniques are recommended. Certain forms of damage are far more discernable through hands-on inspection, than by visual inspection. For example, fabric stiffness, crushed webbing, as well as, thinning fabric can be identified through tactile inspection. Visual inspection alone may not reveal all forms of belt damage. Once signs of damage have been identified, do not downgrade the work load limit of the belt, with the intent of continuing to use it, but at limited capacity or frequency. This is sometimes done to get more service life out of a



damaged belt. The operating rule and standard should be: intact = use; damage = do not use.

Consider the practice of documenting belt inspections through written inspection records. The documentation should include information such as: the name of manufacturer, the belt stock number, width and length, the unique belt identification number (important in differentiating similar belts), as well as the condition of the belt.

Other important information might also include the date it was received or put into use at your facility and any special features (if applicable). A beneficial outcome of an inspection program would be the realization of repetitive forms of damage and the analysis that would lead to specific recommendations.

**Sample visual examples of synthetic belt damage \*)**

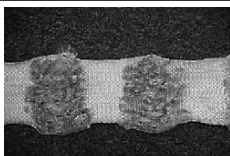
*Chemical/caustic burns*



*Broken stitching*



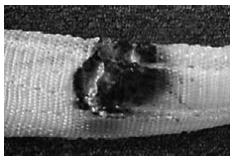
*Crushed / Frayed webbing*



*Knots*



*Melting / Charring*



\*) sample visual images not intended to represent all types of potential damage

**3.02 Lifetime**

The life of the belt is individual and depends on how it is used, washed etc. Before use the belt must be examined according to description in section 2.02 and if it does not meet the inspection requirements, it must be discarded if necessary.

**4.00 Technical specifications**

Lifting capacity, SWL . . . . . 175 kg / 385 lbs  
 Material . . . . . Polyester

**5.00 EC-Declaration of conformity**

The product is manufactured in compliance with regulation (EU) 2017/745 of the European parliament and of the Council of 5 April 2017, as medical device class 1.

**6.00 Environmental policy statement – V. Guldmann A/S**

Guldmann is continuously working towards ensuring that the company's impact on the environment, locally and globally, is reduced to a minimum.

It is Guldmann's goal to:

- Comply with the current environmental legislation (e.g. WEEE and REACH directives)
- Ensure that we, at the widest possible range, use RoHS compliant materials and components
- Ensure that our products do not have an unnecessary negative impact on the environment regarding use, recirculation or disposal
- Ensure that our products contribute to a positive working environment in the places they are utilised

Inspections are made annually by the Department for Nature and Environment from the Municipality of Aarhus using the Danish Environmental Protection Act, section 42 as a reference.

**7.00 Warranty and service conditions**

**A. Warranty**

Guldmann warrants its equipment is free from material defects under normal use, and will perform substantially in accordance with the specifications set forth in documentation provided with the equipment.

This express warranty shall be in effect for one year from the date of original purchase and installation (the "Warranty Period"). If a valid claim is made during the Warranty Period for malfunction or equipment defect, Guldmann will repair or replace the equipment at no additional cost to you. Guldmann retains sole discretion as to whether the equipment will be repaired or replaced.

The warranty does not cover any part of the equipment that has been subject to damage or abuse by the user or others. The warranty does not cover any part of the equipment that has been altered or changed in any way by the user or others. Guldmann does not warrant that the lifting device functions will meet your requirements, be uninterrupted or error free.

The warranty set forth is in lieu of all other express and implied warranties, whether oral, written or implied, and the remedies set forth above are your sole and exclusive remedies. Only an authorized officer of Guldmann may make modifications to this warranty, or additional warranties binding on Guldmann. Accordingly, additional statements such as advertising or presentations, whether oral or written, do not constitute warranties by Guldmann.

This warranty shall be null and void if the equipment is operated and maintained in any manner inconsistent with its intended use or the instructions provided with the product. Further, in order for the warranty to remain in effect for the full Warranty Period, all service to the equipment must be provided by a Guldmann certified technician. Any parts or components repaired or replaced by a Guldmann certified technician will be guaranteed for the remainder of the Warranty Period.

**Only for USA**

This warranty shall be null and void if the equipment is operated and maintained in any manner inconsistent with its intended use or the instructions provided with the product. Further, in order for the warranty to remain in effect for the full Warranty Period, all service to the equipment must be provided by a Guldmann Certified Technician. A Guldmann Certified Technician is a technician who has successfully completed Guldmann Service Training, and who holds a valid Service Training Certificate from Guldmann, and is in possession of a valid password to access Guldmann's Service and Information Console (SIC). A Guldmann Service Training Certificate and SIC password are valid for three years (only USA) from the date the technician is first certified. Thereafter, the techni-

cian must undergo re-certification training to obtain a new valid certificate and password. Any parts or components repaired or replaced by a Guldmann Certified Technician will be guaranteed for the remainder of the Warranty Period. In the event the warranty is rendered null and void, the purchaser shall indemnify and hold Guldmann harmless of and from any and all claims or liability arising as a result of equipment malfunction or misuse.

---

**B. Service or Repair**

Contact Guldmann Repair for an authorization to return any defective item during the Warranty Period. You will be provided with a return authorization number and address for returning the item for warranty service or replacement. Do not return items to Guldmann under warranty without receiving a Return Authorization Number.

If mailing the item, pack it carefully in a sturdy carton to prevent damage. Include your Return Authorization Number, a brief description of the problem and your return address and phone number. Guldmann does not assume the risk of loss or damage while in transit, so it is recommended you insure the package.



## DE... TRANSFER BRUSTGURT

Vers. 3.00

284141 S  
284151 M  
284161 L

<b>1.00</b>	<b>Zweck und Verwendung</b>	<b>9</b>
1.01	Hersteller	9
1.02	Zweck	9
1.03	Einsatzbereiche	9
1.04	Einsatzbedingungen	9
1.05	Wichtige Sicherheitsmaßnahmen	9
1.06	UHF-RFID-tag	9
<b>2.00</b>	<b>Wartung</b>	<b>10</b>
2.01	Reinigung	10
2.02	Die täglichen Wartungsaufgaben des Besitzers	10
2.03	Entsorgung des Brustgurts	10
<b>3.00</b>	<b>Wartung und Lebensdauer</b>	<b>10</b>
3.01	Sicherheitsinspektionen/Wartungen	10
3.02	Lebensdauer	11
<b>4.00</b>	<b>Technische Daten</b>	<b>11</b>
<b>5.00</b>	<b>CE-Konformitätserklärung</b>	<b>11</b>
<b>6.00</b>	<b>Erklärung zur Umweltpolitik – V. Guldmann A/S</b>	<b>11</b>
<b>7.00</b>	<b>Garantie und Leistungsbedingungen</b>	<b>11</b>
A.	Garantie	11
B.	Wartung und Reparatur	11
	<b>Platzieren der Hebesitze</b>	<b>27</b>

### 1.00 Zweck und Verwendung

#### 1.01 Hersteller

V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
Tel. + 45 8741 3100  
www.guldmann.com

#### 1.02 Zweck

Brustgurt dient zum Heben oder Stützen einer Person oder von Körperteilen einer Person.

#### 1.03 Einsatzbereiche

Der Brustgurt wird mit der GTP1-Transfer-Plattform verwendet, um Benutzer vom Sitzen zum Stehen zu mobilisieren in Krankenhäusern, Pflegeheimen, Institutionen und Privathäusern.

Der Brustgurt dient dazu eine stehende Person auf dem GTP1 zu unterstützen. Der Benutzer muss aktiv teilnehmen und auch in der Lage sein gut zu kommunizieren.

### 1.04 Einsatzbedingungen

Die Verwendung des Brustgurts unterliegt den folgenden Voraussetzungen:

- Der Benutzer kann in der sitzenden Position das Gleichgewicht halten, hat Kraft im Unter- und Oberkörper und kann sich mitteilen.
- Der Brustgurt muss von ausgebildetem Personal bzw. von Personen angewendet werden, die zuvor in den Gebrauch des Brustgurts eingewiesen worden sind.
- Die korrekte Brustgurt Größemuss gewählt werden.
- Die maximale Nominallast von 205 kg darf nicht überschritten werden.
- Der Helfer achtet bei der Verwendung des Brustgurts auf das Wohlbefinden des Benutzers.
- Der Brustgurt wird in Verbindung mit der GTP1-Transfer-Plattform von Guldmann eingesetzt.

### 1.05 Wichtige Sicherheitsmaßnahmen

- Lesen Sie sich die Anweisungen aufmerksam durch, bevor Sie den Brustgurt verwenden.
- Die maximale Traglast des Brustgurts darf niemals überschritten werden.
- Der Brustgurt darf nur zum Heben einer Person verwendet werden.
- Bevor der Brustgurt verwendet wird, muss er gemäß den Anweisungen in 2.02 geprüft werden.
- Die Brustgurt Größe darf nicht zu groß für den Benutzer sein.
- Ggf. anfallende Reparaturarbeiten dürfen nur vom Hersteller ausgeführt werden.
- Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit diesem Gerät sollte dem Hersteller und der örtlichen zuständigen Behörde gemeldet werden.

### 1.06 UHF-RFID-tag



Dieses Produkt verfügt über ein passives UHF-RFID-Tag, das in das Produktetikett integriert ist. Das RFID-Tag kann für Asset Management- und Tracking-Zwecke verwendet werden. Das RFID-Tag ist mit Geräten lesbar, die den Anforderungen von EPC global UHF Class 1 Gen 2 ISO 18000-63 entsprechen.

### 1.07 Anwendung

**Für Fragen bezüglich der Auswahl oder Verwendung eines Brustgurts wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.**

#### Wichtig!

**Planen Sie den Bewegungsvorgang. Lassen Sie den Benutzer nicht unbeaufsichtigt mit dem Brustgurt stehen. Vergewissern Sie sich vor dem Aufstehen, dass der Benutzer nicht eingeklemmt werden kann und dass der Brustgurt nicht am Bett, dem Rollstuhl oder anderen Gerätschaften hängen bleibt.**

Seien Sie vorsichtig mit Schläuchen oder Kabeln, die am Benutzer und / oder an der Ausrüstung angebracht sind.

Guldmann übernimmt keine Haftung für Funktionsfehler oder Unfälle, die aufgrund einer unsachgemäßen Verwendung des Brustgurts oder einer Unachtsamkeit des Helfers oder Benutzers auftreten. Wenn der Brustgurt in Kombination mit Produkten verwendet wird, die nicht von Guldmann hergestellt wurden, muss eine Risikobewertung durch ausgebildetes Personal erfolgen.

**Seien Sie vorsichtig beim Einhängen der Halteschlaufen des Brustgurts an die Transfer-Plattform. Prüfen Sie, ob die Halteschlaufen korrekt an die Haken platziert wurden.**



Zur richtigen Positionierung des Brustgurts, siehe Seite 27.

## 2.00 Wartung

### 2.01 Reinigung



Normales Waschprogramm bei angegebener Temperatur



Keine Verwendung von Bleichmitteln



Trocknergeeignet bei niedrigen Temperaturen



Nicht bügeln

### 2.02 Die täglichen Wartungsaufgaben des Besitzers

Überprüfen Sie den Brustgurt vor jeder Verwendung auf Verschleißerscheinungen und Beschädigungen gemäß den folgenden Anweisungen. Diese stellen keine vollständige Auflistung aller möglicherweise anfallenden Wartungsschritte dar. Die potenziellen Schäden können variieren. Das Urteil des Prüfers/der Prüfstelle hat Vorrang.

#### Checkliste für die Inspektion

Vor Gebrauch eines Brustgurts/Sitzes/Zubehörteils von Guldmann sollten Sie folgendes überprüfen:

#### Ist der Brustgurt sauber?

Befolgen Sie die spezifischen Anweisungen zur Infektionskontrolle Ihrer Anlage.

#### Ist das Etikett des Brustgurts vorhanden, lesbar und vollständig?

Durch ein fehlendes, unlesbares oder unvollständiges Etikett ist die Überprüfung der passenden Größe, der Funktionsfähigkeit sowie der Gewichtsbeschränkung des Brustgurts ggf. nicht möglich.

#### Sind die Hebegurte und Nähte intakt?

- Suchen Sie nach beschädigten oder abgenutzten Nähten
- Überprüfen Sie die Hebegurte auf Knoten
- Überprüfen Sie die Hebegurte auf Risse und ausgefranste Stellen
- Suchen Sie nach jeder Art von Rissen und Löchern
- Untersuchen Sie Stoff und Gurte auf Partikel

#### Ist der Stoff intakt?

- Untersuchen Sie den Stoff auf ungewöhnliche bzw. übermäßige Verschleißerscheinungen und Abschleifung
- Suchen Sie nach Schnitten im Stoff und nach ausgefransten Stellen
- Überprüfen Sie, ob es Stellen mit ungewöhnlichen oder besonders starken Verfärbungen gibt
- Suchen Sie nach jeder Art von Rissen und Löchern im Stoff
- Suchen Sie nach ausgefransten oder instabilen Nähten
- Kontrollieren Sie den Stoff auf jede Art von Säureverätzungen oder durch Wärme verursachte Brandstellen
- Überprüfen Sie das Material auf Veränderungen in der Beschaffenheit, wie z. B. starke Steifigkeit
- Untersuchen Sie den Stoff auf Partikel

**Wurde die Form des Brustgurts verändert? Wurden die Schlaufen des Brustgurts zur Originalgröße verkürzt oder verlängert mit Hilfe von Knoten, Sicherheitsnadeln, Klebeband oder auf andere Art und Weise?**

## Ergebnis

Sollten einer oder mehrere Mängel am Brustgurt vorliegen, so muss der Brustgurt unverzüglich außer Betrieb genommen werden. Dabei ist das Gewicht der zu hebenden Person unerheblich.

## 2.03 Entsorgung des Brustgurts

Die Entsorgung des Brustgurts erfolgt durch Verbrennung. Durch die spezielle Verbrennungsprozedur wird Polyester in die Komponenten Kohlendioxid und Wasser gespalten.

## 3.00 Wartung und Lebensdauer

### 3.01 Sicherheitsinspektionen/Wartungen

Gemäß der internationalen Norm EN/ISO 10535 „Lifter zum Transport von behinderten Menschen“ muss alle 6 Monate eine Inspektion erfolgen.

Das für den Brustgurt verwendete Inspektionsverfahren muss sorgfältig, systematisch und regelmäßig durchgeführt werden. Es wird empfohlen, sowohl taktile als auch visuelle Inspektionstechniken anzuwenden.

Bestimmte Schäden lassen sich durch eine taktile Inspektion weit besser erkennen als durch eine reine Sichtprüfung. Zum Beispiel: Materialsteifigkeit, defekte Hebegurte und Abnutzung des Stoffes. Diese Mängel werden durch physischen Kontakt mit dem Brustgurt erkannt. Eine Sichtprüfung allein bringt vermutlich nicht alle Arten von Schäden zutage.

Greifen Sie bei der Inspektion auf die schriftliche Dokumentation zur Wartung des Brustgurts zurück. Diese Dokumentation sollte folgende Informationen enthalten: den Namen des Herstellers, die Bestandsnummer, die Breite und Länge, die eindeutige Identifikationsnummer (notwendig zur Unterscheidung gleichartiger Umlagerungstücher) sowie den Zustand des Brustgurts. Weitere wichtige Informationen können das Eingangsdatum bzw. das Datum, an dem der Brustgurt in Ihrer Einrichtung in Betrieb genommen wurde, sowie besondere Merkmale sein.

Achten Sie besonders auf beschädigte oder defekte Umlagerungstücher und nehmen Sie sie außer Betrieb, wenn mindestens einer der folgenden Mängel vorliegt:

- Durch Chemikalien verursachte Flecken oder Zeichen von Abreibung
- Geschmolzene oder verbrannte Stellen
- Kratzer, Löcher, Risse oder Schnitte
- Beschädigte oder abgenutzte Nähte
- Fehlendes, unleserliches oder falsches Etikett
- Knoten in einem Teil des Brustgurts
- Verschleißerscheinungen
- Andere sichtbare Schäden, die die Stabilität des Brustgurts beeinträchtigen könnten

Die Inspektionen des Brustgurts werden zum Schutz der Patienten und des Pflegepersonals durchgeführt und sind Teil der allgemeinen Sicherheitsmaßnahmen der gesamten Pflegeeinrichtung. Ein spezielles Inspektionssystem für Umlagerungstücher bietet zusätzliche Vorzüge. Systematische Inspektionen fördern die Erkennung entstehender Schäden und können so erhebliche Kosteneinsparungen bewirken. Des Weiteren kann der Inspektionsprozess dazu beitragen, dass die Notwendigkeit zur Lagerung einer Vielzahl von Umlagerungstüchern der gleichen Größe und des gleichen Typs entfällt.

**HINWEIS:** Inspektionen sollten von einer entsprechend ausgebildeten Person durchgeführt werden, die mit den Eigenschaften des Brustgurts sowie dessen Anwendung und Wartung vertraut ist.

## Beispiele für sichtbare Schäden an Synthetik Hebesitzen \*)

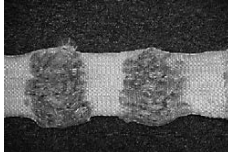
Verbrennungen durch Chemikalien/  
ätzende Substanzen



Beschädigte Nähte



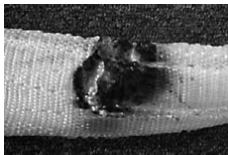
Zerdrückte/ausgefranzte Gurte



Knoten



Schmelzung/Verkohlung



\*) Die Beispielabbildungen für sichtbare Schäden stellen nicht alle potenziellen Schadenstypen dar.

### 3.02 Lebensdauer

Die Lebensdauer des **Brustgurts** hängt u. a. von dessen Gebrauch und den Reinigungsmaßnahmen ab. Vor Verwendung muss der Brustgurt gemäß der Beschreibung in Abschnitt 2.02 überprüft werden. Wenn er die Inspektionsanforderungen nicht erfüllt, muss er ggf. entsorgt werden.

## 4.00 Technische Daten

Tragfähigkeit, SWL (sichere Betriebstraglast) . . . . . 175 kg  
Material . . . . . Polyester

## 5.00 CE-Konformitätserklärung

Das Produkt wird nach Übereinstimmung der „Verordnung (EU) 2017/745 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. April 2017“ - als Medizinprodukt, Klasse 1, hergestellt.

## 6.00 Erklärung zur Umweltpolitik – V. Guldmann A/S

Guldmann strebt kontinuierlich danach, die Umweltauswirkungen des Unternehmens auf lokaler und globaler Ebene auf ein Minimum zu reduzieren.

Ziel von Guldmann ist es:

- Die aktuellen Umweltrichtlinien (z. B. WEEE-Richtlinie und REACH-Verordnung) einzuhalten
- Sicherzustellen, dass wir RoHS-konforme Materialien und Komponenten im größtmöglichen Umfang einsetzen
- Sicherzustellen, dass unsere Produkte keine unnötigen negativen Umweltauswirkungen hinsichtlich Nutzung, Rückführung oder Entsorgung haben
- Sicherzustellen, dass unsere Produkte an den Orten, an denen sie eingesetzt werden, zu einer positiven Arbeitsumgebung beitragen

Jährlich werden Inspektionen durch das Amt für Natur- und Umweltschutz der Gemeinde Aarhus gemäß der dänischen Umweltschutzverordnung, Abschnitt 42, durchgeführt.

## 7.00 Garantie und Leistungsbedingungen

### A. Garantie

Guldmann gewährleistet, dass dieses Produkt bei normaler Verwendung frei von Materialdefekten ist und im Wesentlichen den Spezifikationen in der mit dem Produkt bereitgestellten Dokumentation entspricht.

Diese ausdrückliche Zusicherung gilt für einen Zeitraum von einem Jahr ab dem Zeitpunkt des Ersterwerbs und der Montage (der „-zeitraum“). Falls während des -zeitraumes berechnete Gewährleistungsansprüche aufgrund einer Fehlfunktion oder eines Defektes erhoben werden, wird Guldmann das Produkt austauschen oder reparieren, ohne dass Ihnen hierdurch zusätzliche Kosten entstehen. Guldmann behält sich das Recht vor, nach alleinigem Ermessen zu entscheiden, ob das Produkt ausgetauscht oder repariert werden soll.

Ausgeschlossen von der Gewährleistung sind alle Komponenten des Produktes, die vom Benutzer oder Dritten beschädigt oder missbräuchlich verwendet wurden. Die Gewährleistung deckt keine Komponenten des Produktes ab, die vom Benutzer oder Dritten modifiziert oder geändert wurden. Guldmann übernimmt keine Gewähr dafür, dass die Funktionen des Produktes Ihren Anforderungen entsprechen oder ohne Unterbrechungen bzw. Störungen genutzt werden können.

Die - ersetzt alle anderen ausdrücklichen und gesetzlichen Gewährleistungen, ob mündlich, schriftlich oder stillschweigend, und Ihnen stehen ausschließlich die oben beschriebenen Rechtsmittel zur Verfügung. Änderungen an dieser Gewährleistung oder zusätzliche Gewährleistungen seitens Guldmann dürfen nur von bevollmächtigten Vertretern von Guldmann gewährt werden. Folglich stellen zusätzliche Angaben in mündlicher oder schriftlicher Form, wie beispielsweise Werbe- oder Präsentationsmaterial, keine Gewährleistungen vonseiten der Firma Guldmann dar.

Diese - erlischt, wenn das Produkt in einer Weise betrieben bzw. gewartet wird, die nicht seiner bestimmungsgemäßen Verwendung oder den im Lieferumfang enthaltenen Gebrauchsanweisungen entspricht. Damit die Gewährleistung während des gesamten -zeitraumes gilt, müssen alle Wartungs- und Reparaturmaßnahmen am Produkt von einem durch Guldmann hierfür autorisierten Techniker durchgeführt werden. Die Gewährleistung erstreckt sich für den verbleibenden -zeitraum auch auf sämtliche Teile oder Komponenten, die von einem durch Guldmann hierfür autorisierten Techniker repariert oder eingebaut werden.

### B. Wartung und Reparatur

Bitte holen Sie die Zustimmung von Guldmann GmbH ein, ehe Sie während des Gewährleistungszeitraums einen defekten Artikel zurückgeben. Sie erhalten eine Rückgabeberechtigungsnummer und eine Adresse, an die Sie das Produkt zum Zwecke einer Reparatur oder eines Austauschs im Rahmen der - senden können. Bitte senden Sie keine Retouren im Rahmen der - an Guldmann, solange Sie noch keine Rückgabeberechtigungsnummer erhalten haben.

Falls Sie das Produkt auf dem Postweg versenden, muss es sorgfältig in einem stabilen Karton verpackt werden, um Schäden zu vermeiden. Bitte legen Sie Ihre Rückgabeberechtigungsnummer, eine kurze Beschreibung des Problems sowie Ihre Adresse und Telefonnummer bei. Guldmann haftet nicht für Verluste oder Beschädigungen während des Transports, daher empfehlen wir, das Paket versichern zu lassen.

## SE ... FÖRFLYTTNINGS BÄLTE

Vers. 3.00

Artikelnummer:

284141 S

284151 M

284161 L

<b>1.00</b>	<b>Syfte och användning</b>	<b>12</b>
1.01	Tillverkare	12
1.02	Avsedda ändamål	12
1.03	Användningsområde	12
1.04	Användarvillkor	12
1.05	Viktigt/försiktighetsåtgärder	12
1.06	UHF RFID-enhet	12
1.07	Användning	12
<b>2.00</b>	<b>Underhåll</b>	<b>13</b>
2.01	Rengöring	13
2.02	Dagliga underhållsrutiner	13
2.03	Kassering av selar	13
<b>3.00</b>	<b>Service och livslängd</b>	<b>13</b>
3.01	Säkerhets-/serviceinspektioner	13
3.02	Livslängd	14
<b>4.00</b>	<b>Tekniska specifikationer</b>	<b>14</b>
<b>5.00</b>	<b>EU-försäkran om överensstämmelse</b>	<b>14</b>
<b>6.00</b>	<b>Miljöpolicyutlåtande – V. Guldmann A/S</b>	<b>14</b>
<b>7.00</b>	<b>Garanti och servicevillkor</b>	<b>14</b>
A.	Garanti	14
B.	Service eller reparation	14
	<b>Placera selarna</b>	<b>27</b>

### 1.00 Syfte och användning

#### 1.01 Tillverkare

V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
Tel. + 45 8741 3100  
www.guldmann.com

#### 1.02 Avsedda ändamål

Bältet är avsedd för att lyfta eller stödja en person eller kroppsdelar av en person.

#### 1.03 Användningsområde

Bältet används med GTP1 förflytningsplattform för att aktivera användare från sittande till stående position på sjukhus, vårdhem, institutioner och individuella bostäder.

Bältet är avsett att stödja en stående person på GTP1. Användaren måste aktivt delta och kunna kommunicera.

### 1.04 Användarvillkor

Vid användning av bältet gäller följande:

- användaren kan hålla balansen i sittande ställning och har muskelstyrka i både nedre och övre delen av kroppen, samt att användaren kan kommunicera
- Bältet ska användas av utbildad personal eller personer som har fått utbildning på bältet i fråga.
- Rätt storlek på bältet ska användas.
- Den maximala, nominella belastningen på 205 kg får inte överskridas.
- Assistenten måste uppmärksamma brukarens tillstånd när bältet används.
- Bältet används i samband med GTP1 förflytningsplattform från Guldmann

### 1.05 Viktigt/försiktighetsåtgärder

- Läs instruktionerna noga innan bältet används.
- Den maximala belastningen för bältet får aldrig överskridas.
- Bältet får bara användas för att lyfta en person.
- Innan bältet används måste den undersökas enligt punkt 2.02.
- Använd aldrig en bältet som är för stor för användaren.
- Reparationer får bara utföras av tillverkaren.
- Alla allvarliga händelser som inträffar i samband med den här enheten ska rapporteras till tillverkaren och den lokala behöriga myndigheten.

### 1.06 UHF RFID-enhet



Den här produkten har en passiv UHF RFID-enhet integrerad i produktetiketten. RFID-enheten kan användas för produktstyrning och spårningsändamål. RFID-enheten är läsbar med utrustning som uppfyller EPC global UHF klass 1 Gen 2 ISO 18000-63.

### 1.07 Användning

*Om du har frågor kring val av bältet ska du kontakta din leverantör.*

#### Viktigt!

**Planera flytten. Lämna aldrig användaren stående i bältet utan tillsyn. Innan användaren står upp ska du kontrollera att användaren kan inte fastna i något eller att bältet inte kan fastna i sängen, rullstolen eller andra saker.**

Var försiktig med eventuella rör eller kablar som är anslutna till användaren och / eller utrustning.

Guldmann tar inget ansvar för felaktigheter eller olyckor som kan inträffa som ett resultat av felaktig användning av bältet eller på grund av bristande uppmärksamhet från assistenten eller brukaren. Om bältet används i kombination med produkter som inte tillverkas av Guldmann måste en riskutvärdering utföras av kvalificerad personal.

#### OBS!

**Var försiktig när du fäster remmarna på GTP1 förflytningsplattform. Kontrollera att remmarna placeras korrekt i kroken.**



*Placera bältet, se sidan 27.*



## 2.00 Underhåll

### 2.01 Rengöring



Normalt tvättprogram vid indikerad temperatur



Använd inte blekmedel



Torktumla vid låg temperatur



Får ej strykas

### 2.02 Dagliga underhållsrutiner

Kontrollera att bältet inte är slitet eller skadad före användning enligt följande checklista som inte är avsedd att täcka alla, potentiella inspektionssteg. De potentiella skadorna kan variera. Avgöranden på plats av inspektör har företräde.

#### Checklista för inspektion av bältet

Kontrollera följande innan Guldmann-bältet/sele/tillbehöret används:

#### Är bältet rent?

Följ avdelningens specifika procedur för infektionskontroll.

#### Är bältet etikett synlig, läsbar och fullständig?

Om bältet etikett saknas, är oläslig eller ofullständig kan det försvåra eller omöjliggöra identifiering av bältet storlek, funktion och kapacitetsbegränsning.

#### Är lyftbanden och sömmarna intakta?

- Leta efter brustna eller slitna sömmar
- Leta efter knutar i lyftbanden
- Leta efter tecken på om lyftbanden är nötta eller slitna
- Leta efter hål eller punkteringar
- Leta efter partiklar i tyg och lyftband

#### Är tyget intakt?

- Leta efter onormala förslitningsmönster, överdriven nötning eller slipning
- Leta efter skärmärken eller nött tyg
- Leta efter ovanlig eller markant missfärgning
- Leta efter punkteringar, rivmärken eller hål
- Leta efter skeva eller osäkra sömmar
- Leta efter brännmärken efter syra/kaustiksoda/värme
- Leta efter ändringar i materialkonsistens, t.ex. ökad hårdhet
- Leta efter inbäddade partiklar

Har bältet form förändrats, gjorts kortare eller längre i förhållande till originalstorlek tex med knutar, tejp eller andra metoder?

#### Slutsats

Om bältet har en eller fler av ovanstående förändringar måste det tas ur drift oavsett vikten av personen som ska lyftas / stötts.

### 2.03 Kassering av selar

Selar kasseras genom förbränning. Vid korrekt förbränning bildas koldioxid och vatten.

## 3.00 Service och livslängd

### 3.01 Säkerhets-/serviceinspektioner

Enligt den internationella standarden EN/ISO 10535, "Lyftar för personer med funktionsnedsättning – Krav och provningsmetoder" måste en kontroll utföras var sjätte månad.

Inspektionen av bältet måste vara noggrann, systematisk och regelbunden. Dessutom rekommenderas såväl praktiska som visuella inspektioner.

Vissa former av skador är mycket lättare att upptäcka via praktisk inspektion än genom bara visuell inspektion. Till exempel: Materialstyvhet, felaktiga lyftband och slitet tyg. Dessa hittas bäst genom fysisk kontakt med bältet. Visuell inspektion kommer förmodligen inte att hitta alla former av skador på bältet.

Följ rutiner och procedurer i skriven dokumentation vid inspektion av bältet. Dokumentationen ska innehålla information om tillverkaren, bältet artikelnummer, bredd och längd, bältet unika ID-nummer (viktigt för att särskilja liknande selar) samt bältet kondition. Annan viktig information kan också vara mottagningsdatum eller första användningsdatum och andra viktiga specialfunktioner.

Var försiktig med skadade och felaktiga selar och ta dem ur bruk. Sluta använd bältet om ett eller flera villkor uppfylls:

- Märken efter kemiska medel eller korrosion
- Smält- eller brännmärken
- Revor, hål eller skärmärken
- Slitna eller skadade sömmar
- Bältet etikett saknas, är oläslig eller ofullständig
- Knutar på bältet
- Förslitning
- Andra synliga skador som kan göra att bältet kondition ifrågasätts.

Inspektionerna av bältet utförs för att skydda patienter, vårdpersonal och för den övergripande säkerheten på avdelningen. Ett inspektionssystem för selar har ytterligare fördelar. Systematiska inspektioner gör att skadeutvecklingen kan kontrolleras och därigenom sänka underhållskostnaderna. Inspektionsproceduren kan också bidra till att inte flera selar av samma storlek och typ hålls i lager.

**OBS!** Inspektioner ska utföras av en lämplig, kvalificerad person som är bekant med bältet design, användning och underhåll.

#### Några exempel på skador på en syntetisk bältet \*)

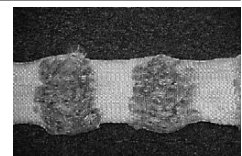
Kemiska/kaustiska brännskador



Trasig söm



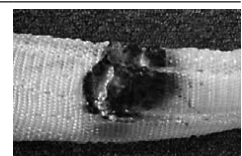
Trasig eller nött väv



Knutar



Smältning/Förkolnad



\*) exempelbilderna är inte avsedda att visa alla typer av potentiella skador

### 3.02 Livslängd

Bältets livslängd är individuell och avgörs av hur den används, tvättas etc. Innan bältet används måste den undersökas i enlighet med beskrivningen i avsnitt 2.02 och om den inte uppfyller villkoren ska den kasseras.

### 4.00 Tekniska specifikationer

Lyftkapacitet (säker arbetsbelastning) . . . . . 175 kg  
Material . . . . . Polyester

### 5.00 EU-försäkran om överensstämmelse

Produkten är tillverkad enligt överensstämmelse med Europaparlamentets och Rådets Förordning (EU) 2017/745 av den 5 april 2017, som medicintekniska produkter klass 1.

### 6.00 Miljöpolicynotit från – V. Guldmann A/S

Guldmann arbetar fortlöpande för att företagets inverkan på miljön, både lokalt och globalt, ska vara så liten som möjligt.

Guldmanns mål är att:

- Följa aktuell miljölagstiftning (t.ex. WEEE- och REACH-direktiven)
- Säkerställa att vi i så stor utsträckning som möjligt använder oss av material och komponenter som uppfyller RoHS-kraven
- Se till att våra produkter inte har onödig negativ inverkan på miljön vad gäller användning, återvinning och kassering
- Se till att våra produkter bidrar till en positiv arbetsmiljö på de ställen där de används

Inspektioner utförs årligen av Århus kommuns natur- och miljöavdelning med utgångspunkt i avsnitt 42 i den danska miljöskyddslagen.

### 7.00 Garanti och servicevillkor

#### A. Garanti

Guldmann garanterar att företagets utrustning är fri från väsentliga skador förutsatt att den används på normalt sätt och att den i huvudsak kommer att fungera i enlighet med specifikationerna i den dokumentation som medföljer utrustningen.

Denna uttryckliga garanti gäller under ett års tid från och med datumet för det ursprungliga inköpet och installationen ("garantiperioden"). Om ett giltigt anspråk görs under garantiperioden som avser funktionsfel eller defekter hos utrustningen kommer Guldmann att reparera eller byta ut utrustningen utan kostnad för dig. Guldmann avgör enligt eget gottfinnande huruvida utrustningen ska repareras eller bytas ut.

Garantin omfattar inte delar av utrustningen som har skadats eller missbrukats av användaren eller annan part. Garantin omfattar inte delar av utrustningen som har förändrats eller manipulerats av användaren eller annan part. Guldmann garanterar inte att funktionerna hos lyftanordningen uppfyller dina krav eller att den fungerar utan driftstopp eller funktionsfel.

Denna garanti ersätter alla andra uttryckliga eller underförstådda garantier, oavsett om de är muntliga, skriftliga eller underförstådda, och ovanstående avhjälpande åtgärder är de enda som du är berättigad till. Endast en behörig tjänsteman hos Guldmann får förändra denna garanti eller ytterligare garantier med bindande verkan för Guldmanns del. Därutöver utgör inte ytterligare budskap som exempelvis reklam eller presentationer, muntliga eller skriftliga, någon form av garanti som utställts av Guldmann.

Denna garanti upphör att gälla om utrustningen används och underhålls på ett sätt som inte överensstämmer med avsett ändamål eller i strid med de instruktioner som medföljer produkten. För att garantin ska fortsätta att gälla under hela garantiperioden måste all service av utrustningen utföras av en tekniker utsedd av Guldmann. De delar eller komponenter som repareras eller byts ut av en tekniker utsedd av Guldmann omfattas också av garantin under återstoden av garantiperioden.

#### B. Service eller reparation

Kontakta Guldmanns reparationsavdelning för att få ett godkännande att returnera eventuella defekta produkter under garantiperioden. Du får då ett returnummer samt den adress som produkten ska returneras till för garantiservice eller utbyte. Skicka inte produkter som omfattas av garanti till Guldmann utan att först ha erhållit ett returnummer.

Om produkten ska transporteras, förpacka den noga i en kraftig kartong för att förhindra skador. I förpackningen ska returnummer, en kort beskrivning av felet och din returadress och telefonnummer inkluderas. Guldmann bär inte risken för förlust eller skada under transport, och vi rekommenderar därför att du försäkrar kollit.



## FR ... TRANSFER BELT

Vers. 3.00

Réf.:

284141 S

284151 M

284161 L

<b>1.00</b>	<b>Application et utilisation</b>	<b>15</b>
1.01	Fabricant	15
1.02	Objectif prévu	15
1.03	Domaine d'utilisation	15
1.04	Conditions d'utilisation	15
1.05	Important/Précautions	15
1.06	Étiquette RFID UHF	15
1.07	Utilisation	15
<b>2.00</b>	<b>Entretien</b>	<b>16</b>
2.01	Nettoyage	16
2.02	Procédures d'entretien quotidiennes et obligatoires	16
2.03	Mise au rebut des ceinture	16
<b>3.00</b>	<b>Service et durée de vie</b>	<b>16</b>
3.01	Inspections	16
3.02	Durée de vie	17
<b>4.00</b>	<b>Spécifications techniques</b>	<b>17</b>
<b>5.00</b>	<b>Déclaration de conformité CE</b>	<b>17</b>
<b>6.00</b>	<b>Déclaration de politique environnementale – V. Guldmann A/S</b>	<b>17</b>
<b>7.00</b>	<b>Conditions de garantie et de maintenance</b>	<b>17</b>
A.	Garantie	17
B.	Maintenance ou réparation	17
	<b>Installation des ceinture</b>	<b>27</b>

**1.00 Application et utilisation****1.01 Fabricant**

V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
Tel. + 45 8741 3100  
www.guldmann.com

**1.02 Objectif prévu**

Le ceinture est conçu pour soulever ou soutenir une personne ou des parties du corps du patient.

**1.03 Domaine d'utilisation**

Le ceinture est utilisé avec le verticalisateur GTF1 pour mobiliser le patient d'une position assise à une position debout à l'hôpital, les maisons de retraite, les institutions ou à domicile.

Le ceinture est étudié pour maintenir une personne en position debout sur le GTF1.

L'utilisateur doit participer activement et aussi être capable de bien communiquer.

**1.04 Conditions d'utilisation**

Pour utiliser ce ceinture, les conditions suivantes doivent être remplies:

- l'utilisateur peut se mettre en équilibre en position assise, a assez de force dans les membres inférieurs et au niveau du buste et peut communiquer ;
- le ceinture est utilisé par du personnel formé ou des personnes ayant reçu des instructions quant à son utilisation ;
- le ceinture utilisé est de taille adéquate ;
- la charge nominale maximale de 205 kg ne doit pas être dépassée ;
- le personnel assistant veille au bien-être de l'utilisateur du ceinture ;
- Le ceinture est étudié pour être utilisé avec le verticalisateur GTF1 Guldmann.

**1.05 Important/Précautions**

- Avant d'utiliser le ceinture, lisez attentivement les instructions relatives à l'utilisation.
- La charge maximale du ceinture ne doit jamais être dépassée.
- Le ceinture doit uniquement être utilisé pour lever une personne.
- Avant toute utilisation, le ceinture doit être examiné conformément aux indications du paragraphe 2.02.
- N'utilisez jamais un ceinture trop grand pour l'utilisateur.
- Les réparations éventuelles doivent être exclusivement pratiquées par le fabricant.
- Tout incident grave avec cet appareil doit être reporté au fabricant et aux autorités locales compétentes.

**1.06 Étiquette RFID UHF**

Ce produit comporte une étiquette RFID UHF passive intégrée dans l'étiquette du produit. L'étiquette RFID peut être utilisée à des fins de gestion et de suivi des matériels. L'étiquette RFID est lisible avec un équipement conforme à la norme EPC Global UHF Classe 1 Gen 2 ISO 18000-63.

**1.07 Utilisation**

*En cas de doute concernant le choix ou l'utilisation d'un ceinture de levage, veuillez contacter votre fournisseur.*

**Important !**

**Anticipez vos déplacements. Ne jamais laisser l'utilisateur debout dans son ceinture sans surveillance. Avant de le lever, assurez-vous que le patient ne se coince pas et que le ceinture ne reste pas accroché au lit, au fauteuil roulant ou autre chose.**

Attention avec les éventuels autres dispositifs médicaux sur le patient.

Guldmann ne sera pas responsable des défauts ou des accidents dus à une utilisation incorrecte du belt de levage ou à un défaut d'attention de la part du soignant ou de l'utilisateur. Si le belt est utilisé avec des produits non fabriqués par Guldmann, une personne qualifiée doit effectuer une évaluation des risques.

**Attention en attachant les sangles du ceinture sur le verticalisateur. Vérifier bien que les sangles ont été correctement placées dans les crochets.**



*Installation des ceinture page 27*

## 2.00 Entretien

### 2.01 Nettoyage



Lavage normal à la température indiquée



N'utilisez pas d'agent de blanchiment



Séchage en tambour à faible température



Ne pas repasser

### 2.02 Procédures d'entretien quotidiennes et obligatoires

Assurez-vous que la ceinture de levage ne présente aucun signe de dommage ou d'usure avant de l'utiliser, conformément à la liste de contrôle suivante, non exhaustive quant aux mesures d'inspection possibles. Les dommages éventuels peuvent varier. Le jugement de l'inspecteur ou du site prévaut.

#### Liste d'inspection des ceinture

Avant d'utiliser une ceinture / harnais / accessoire Guldmann, contrôlez les points suivants :

#### Le ceinture est-il propre ?

Respectez la procédure de contrôle des infections spécifique à l'établissement.

#### L'étiquette du ceinture est-elle présente, lisible et complète ?

L'absence partielle ou totale d'étiquette ou son manque de lisibilité pourrait compromettre la bonne identification de la taille et/ou de la limite de capacité du ceinture.

#### Les sangles de levage et les mailles sont-elles intactes ?

- Vérifiez l'absence de mailles usées ou déchirées.
- Vérifiez l'absence de nœuds sur les sangles.
- Vérifiez l'absence de déchirures ou de sangles effilochées.
- Vérifiez l'absence d'accrocs, de perforations ou de trous.
- Vérifiez l'absence de particules dans le tissu des sangles.

#### Le tissu est-il intact ?

- Vérifiez l'absence d'usures anormales ou excessives ou de traces d'abrasion.
- Vérifiez l'absence de coupures ou de tissu effiloché.
- Vérifiez l'absence de décoloration inhabituelle ou significative.
- Vérifiez l'absence d'accrocs, de perforations, d'usures ou de trous.
- Vérifiez l'absence de coutures effilochées ou non protégées.
- Vérifiez l'absence de brûlures acides, caustiques ou thermiques.
- Vérifiez l'absence de modifications de l'uniformité du matériau, comme une rigidité accrue.
- Vérifiez l'absence de particules intégrées.

#### La forme de la ceinture a-t-elle été modifiée, raccourcie ou élargie par rapport à sa taille d'origine (en utilisant des nœuds, aiguilles, de l'adhésif ou une autre méthode) ?

#### Conclusion

Si la ceinture présente une ou plusieurs défauts mentionnés ci-dessus, il doit immédiatement être mis hors service quel que soit le poids des personnes à soulever.

### 2.03 Mise au rebut des ceinture

Les ceinture sont éliminés par incinération. Grâce à une incinération correcte, le polyester se dégrade en dioxyde de carbone et en eau.

## 3.00 Service et durée de vie

### 3.01 Inspections

Conformément à la norme internationale EN/ISO 10535 « Lève-personnes pour transférer des personnes handicapées – Exigences et méthodes d'essai », une inspection doit être réalisée tous les 6 mois.

La procédure d'inspection de la ceinture doit être soignée, systématique et régulière. En outre, des inspections pratiques et visuelles sont également recommandées.

Certaines formes de dommages sont bien plus perceptibles par inspection pratique que par inspection visuelle, comme la rigidité du matériau, les défauts des sangles et l'usure du tissu. Ces défauts se remarquent par contact physique avec le ceinture. Une inspection visuelle ne permet pas de détecter tous les types de dommages sur les ceintures.

Prévoyez de consigner et de remettre les éventuelles observations liées aux inspections des ceintures. La documentation doit inclure les informations suivantes : le nom du fabricant, le numéro du stock de la ceinture, la largeur et la longueur, le numéro d'identification unique de la ceinture (important pour différencier des ceinture similaires) ainsi que son état. D'autres informations importantes peuvent également inclure la date de réception ou de première utilisation au sein de vos installations et toute autre caractéristique spéciale.

Éléments à prendre en compte pour évaluer l'endommagement ou la défektivité d'une ceinture et son éventuelle mise hors service : cessez d'utiliser la ceinture si elle présente un ou plusieurs des points suivants :

- Marques de brûlure chimique ou de corrosion
- Marques de brûlure ou de fusion
- Accrocs, perforations, déchirures ou coupures
- Mailles déchirées ou usées
- Étiquettes du ceinture manquantes, illisibles ou incomplètes
- Présence de nœuds dans le ceinture
- Usure et déchirures
- Autres dommages visibles susceptibles d'entraîner une baisse de résistance du ceinture

Les inspections sur la ceinture sont menées pour protéger les patients, le personnel soignant et la sécurité globale de l'établissement. Le système d'inspection des ceinture présente des avantages supplémentaires. Les inspections systématiques permettront d'identifier les dommages en cours de formation et donc de réduire potentiellement les coûts. La procédure d'inspection peut aussi contribuer à s'assurer que plusieurs ceintures de la même taille et du même type ne sont pas stockés.

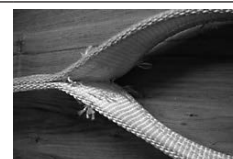
**REMARQUE :** Les inspections doivent être réalisées par une personne avisée et correctement formée à la conception, à l'utilisation et à l'entretien des ceintures.

#### Exemples visuels de dommages du ceinture synthétique \*)

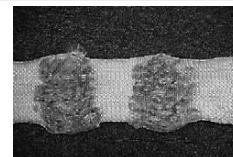
##### Brûlures chimiques ou caustiques



##### Mailles cassées



##### Sangle écrasée/effilochée



**Nœuds****Fusion/surchauffe**

x) *Les exemples de dommages visuels ne sont pas destinés à représenter tous les types de dommages potentiels*

Guldmann se réserve le droit, à sa seule discrétion, de juger si l'équipement doit être réparé ou remplacé.

La garantie ne couvre aucune pièce de l'équipement endommagé ou ayant fait l'objet d'un usage abusif par l'utilisateur ou un tiers. La garantie ne couvre aucune pièce de l'équipement ayant fait l'objet d'une quelconque transformation ou modification par l'utilisateur ou un tiers. Guldmann ne peut garantir que le fonctionnement du dispositif de levage répondra à vos exigences, et s'utilisera sans interruption ou défaut.

La présente garantie remplace toutes les autres garanties formelles ou tacites, qu'elles soient orales, écrites ou implicites, et les mesures décrites ci-dessus constituent vos seules et uniques voies de recours. Seuls les agents autorisés de Guldmann sont autorisés à apporter des modifications à la présente garantie ou à toute autre garantie liant Guldmann. En conséquence, toute autre déclaration, de type publicité ou présentation, tant écrite qu'orale, ne constitue aucunement une garantie donnée par Guldmann.

La présente garantie sera considérée comme nulle et non avenue si l'équipement est utilisé et entretenu d'une manière incompatible avec son utilisation prévue ou les instructions fournies avec le produit. En outre, afin que la garantie demeure en vigueur pendant toute la Période de garantie, toutes les opérations de maintenance doivent être effectuées par un technicien désigné par Guldmann. Les pièces ou composants réparés ou remplacés par un technicien désigné par Guldmann sont couverts pendant le reste de la Période de garantie.

**3.02 Durée de vie**

La durée de vie de la ceinture est individuelle et dépend de son mode d'utilisation, de lavage, etc. Avant usage, la ceinture doit être examinée en accord avec la description du paragraphe 2.02. S'il n'est pas conforme aux conditions d'inspection, il doit être jeté si nécessaire.

**4.00 Spécifications techniques**

Capacité de levage ..... 175 kg  
Matériaux..... Polyester

**5.00 Déclaration de conformité CE**

Ce produit est un dispositif médical de classe 1, conformément au Règlement (UE) 2017/745 du Parlement Européen et du Conseil du 5 avril 2017.

**6.00 Déclaration de politique environnementale – V. Guldmann A/S**

Guldmann travaille en permanence à réduire au minimum l'impact de l'entreprise sur l'environnement au niveau local comme au niveau mondial.

Guldmann poursuit les objectifs suivants :

- Respecter la législation actuelle sur l'environnement (directives DEEE et REACH p. ex.).
- Veiller à utiliser, autant que possible, des matériaux et composants qui satisfont à la directive RoHS.
- Veiller à ce que nos produits n'aient pas d'impacts négatifs inutiles sur l'environnement au moment de leur utilisation, de leur recyclage ou de leur élimination.
- Veiller à ce que nos produits contribuent à un environnement de travail positif dans les lieux où ils sont utilisés.

Inspections are made annually by the Department for Nature and Environment from the Municipality of Aarhus using the Danish Environmental Protection Act, section 42 as a reference.

**7.00 Conditions de garantie et de maintenance****A. Garantie**

Guldmann garantit que son équipement est exempt de défauts matériels dans des conditions normales d'utilisation et fonctionne dans le respect des spécifications énoncées dans la documentation fournie avec l'équipement.

La présente garantie expresse s'applique pendant une période d'un an à compter de la date de l'achat initial et de l'installation (la « Période de garantie »). Si une réclamation valable est formulée pendant la Période de garantie pour cause de dysfonctionnement ou de défaut de l'équipement, Guldmann s'engage à réparer ou à remplacer l'équipement sans frais supplémentaires pour vous.

**B. Maintenance ou réparation**

Veillez vous mettre en relation avec le service de réparation de Guldmann pour obtenir l'autorisation de retourner tout article défectueux pendant la Période de garantie. Un numéro d'autorisation de retour ainsi qu'une adresse vous seront alors envoyés pour le retour de l'article en vue de son remplacement ou de sa réparation. Ne retournez en aucun cas les articles sous garantie à Guldmann sans disposer au préalable d'un numéro d'autorisation de retour.

Pour les retours par voie postale, emballez soigneusement l'article dans un emballage solide afin d'éviter tout dommage. N'oubliez pas de renseigner votre numéro d'autorisation de retour, une courte description du problème ainsi que l'adresse de retour et un numéro de téléphone. Guldmann décline toute responsabilité en cas de perte ou de dommage pendant le retour, c'est pourquoi nous vous recommandons d'assurer le contenu du colis.

## IT . . . . CINTURA DI TRASFERIMENTO

Vers. 3.00

Cod.art.:  
284141 S  
284151 M  
284161 L

<b>1.00</b>	<b>Scopo e utilizzo</b> . . . . .	<b>18</b>
1.01	Produttore . . . . .	18
1.02	Scopo previsto . . . . .	18
1.03	Area di utilizzo . . . . .	18
1.04	Condizioni d'uso . . . . .	18
1.05	Importante/Precauzioni. . . . .	18
1.06	Tag RFID UHF . . . . .	18
1.07	Uso . . . . .	18
<b>2.00</b>	<b>Manutenzione</b> . . . . .	<b>19</b>
2.01	Cleaning . . . . .	19
2.02	Operazioni quotidiane di manutenzione . . . . .	19
2.03	Smaltimento delle cinture . . . . .	19
<b>3.00</b>	<b>Riparazioni e vita utile</b> . . . . .	<b>19</b>
3.01	Ispezioni di sicurezza/manutenzione . . . . .	19
3.02	Vita utile . . . . .	20
<b>4.00</b>	<b>Specifiche tecniche</b> . . . . .	<b>20</b>
<b>5.00</b>	<b>Dichiarazione di conformità CE</b> . . . . .	<b>20</b>
<b>6.00</b>	<b>Dichiarazione sulla politica ambientale</b> <b>– V. Guldmann A/S</b> . . . . .	<b>20</b>
<b>7.00</b>	<b>Garanzia e condizioni di assistenza</b> . . . . .	<b>20</b>
A.	Garanzia . . . . .	20
B.	Manutenzione o riparazione . . . . .	20
	<b>Posizionamento delle belt</b> . . . . .	<b>27</b>

### 1.00 Scopo e utilizzo

#### 1.01 Produttore

V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
Tel. + 45 8741 3100  
www.guldmann.com

#### 1.02 Scopo previsto

La cintura è progettata per sollevare o sostenere una persona o parti del corpo di una persona.

#### 1.03 Area di utilizzo

La cintura è utilizzata con la piattaforma di trasferimento GTP1 per trasferire gli utenti dalla posizione seduta a quella eretta in ospedali, case di riposo, strutture e ambienti domiciliari.

La cintura serve a supportare la persona in posizione eretta sulla GTP1. L'utente deve poter partecipare attivamente ed essere in grado di comunicare in modo corretto.

### 1.04 Condizioni d'uso

L'uso della cintura è soggetto a quanto segue:

- L'utente deve essere capace di tenersi in equilibrio in posizione seduta, avere forza nella parte inferiore e superiore del corpo ed essere in grado di comunicare.
- La cintura deve essere utilizzata da personale qualificato o da persone che conoscano le istruzioni d'uso della cintura in questione.
- È necessario utilizzare la taglia corretta della cintura.
- Non è consentito superare il carico nominale massimo di 205 kg.
- L'assistente deve avere cura del benessere dell'utente durante l'utilizzo della cintura.
- la cintura è utilizzata in connessione con la piattaforma di trasferimento GTP1.

### 1.05 Importante/Precauzioni

- Leggere le istruzioni con attenzione prima di utilizzare la cintura.
- Non è consentito superare il carico massimo della cintura.
- La cintura può essere utilizzata soltanto per sollevare persone.
- Prima di utilizzare la cintura, è necessario esaminarla come indicato al punto 2.02.
- Non usare mai un'imbragatura che risulti troppo grande per l'utente.
- Solo il produttore può effettuare eventuali riparazioni.
- Qualsiasi incidente verificatosi in relazione a questo dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente locale.

### 1.06 Tag RFID UHF



In questo prodotto è presente un tag RFID UHF passivo integrato nell'etichetta del prodotto. Il tag RFID può essere utilizzato per la gestione ed il monitoraggio delle informazioni.

Il tag RFID è leggibile con apparecchiature conformi alla norma EPC global UHF Class 1 Gen 2 ISO 18000-63.

### 1.07 Uso

**In caso di dubbio nella scelta o utilizzo di un'imbragatura, contattare il proprio fornitore di fiducia.**

#### Importante!

**Pianifica il trasferimento. Non lasciare l'utente in posizione di standing senza controllo. Prima di alzare l'utente assicurati che la cintura non possa incastrarsi nel letto, nella carrozzina o in altri oggetti.**

Fai attenzione a qualsiasi cavo o tubo attaccato all'utente o ad altri equipaggiamenti.

Guldmann non si assume alcuna responsabilità per difetti o incidenti che possano verificarsi a seguito di un uso improprio della cintura o della mancanza di attenzione da parte dell'assistente sanitario o dell'utente. Se si utilizza la cintura insieme a prodotti non fabbricati da Guldmann, è necessario che personale qualificato effettui una valutazione dei rischi.

**Fai attenzione quando attacchi gli occhielli della cintura. Controlla che gli occhielli siano correttamente agganciati.**



Posizionamento delle della cintura 27

## 2.00 Manutenzione

### 2.01 Cleaning



Normale lavaggio alla temperatura indicata



Non usare candeggina



Asciugare in asciugabiancheria a basse temperature



Non stirare

### 2.02 Operazioni quotidiane di manutenzione

Verificare la presenza di eventuali danni o usura sul cintura di sollevamento prima dell'uso come previsto dalla seguente checklist che non ha lo scopo di rappresentare tutte le potenziali fasi di ispezione. I potenziali danni possono variare. Il giudizio dell'ispettore è prevalente.

#### Checklist ispezione imbragatura

Prima di usare la cintura/gli accessori Guldmann controllare quanto segue.

#### La cintura è pulita?

Seguire la procedura del luogo specifica per il controllo delle infezioni.

#### L'etichetta della cintura è presente, leggibile e completa?

Le etichette mancanti, illeggibili o incomplete potrebbero rendere impossibile identificare la taglia più idonea della cintura, la funzione della cintura e/o la portata massima della cintura.

#### Le cinghie di sollevamento e le cuciture sono intatte?

- Cercare eventuali cuciture strappate o usurate
- Cercare eventuali nodi nelle cinghie
- Cercare eventuali strappi o sfilacciature nelle cinghie
- Cercare eventuali sporgenze, bucatore o fori
- Cercare eventuali particelle nel tessuto o nelle cinghie

#### Il tessuto è intatto?

- Cercare eventuali usure anomale, eccessive o evidenti abrasioni
- Cercare eventuali tagli o sfilacciature nel tessuto
- Cercare eventuali scoloriture insolite o di dimensioni rilevanti
- Cercare eventuali sporgenze, bucatore, strappi o fori
- Cercare eventuali cuciture sfilacciate o non sicure
- Cercare eventuali bruciature da acido, sostanza caustica o calore
- Cercare eventuali cambiamenti nella consistenza del materiale, ad es una maggiore rigidità
- Cercare eventuali particelle intrappolate

#### La forma della cintura è stata alterata, resa più corta o più lunga rispetto alla dimensione originale utilizzando nodi, aghi, nastro o altri metodi?

#### Conclusioni

Se la cintura è soggetta a una o più delle condizioni sopra menzionate deve essere messa fuori servizio.

### 2.03 Smaltimento delle cinture

Le cinture devono essere smaltite per incenerimento. Con un corretto incenerimento, il poliestere si disgrega in anidride carbonica e acqua.

## 3.00 Riparazioni e vita utile

### 3.01 Ispezioni di sicurezza/manutenzione

Conformemente allo standard internazionale EN/ISO 10535 "Sollevatori per il trasferimento di persone disabili - Requisiti e metodi di prova", è necessario eseguire un'ispezione ogni 6 mesi.

La procedura d'ispezione della cintura deve essere accurata, sistematica e regolare. Inoltre, si consiglia di effettuare ispezioni pratiche e visive.

Alcuni tipi di danni sono molto più facilmente individuabili con un'ispezione pratica che non con un'ispezione visiva. Per esempio: rigidità del materiale, cinghie difettose e tessuto usurato. Tali danni sono individuabili toccando fisicamente della cintura. Un'ispezione visiva non consente probabilmente di individuare tutti i tipi di danni presenti sulla cintura.

Tenere conto dell'organizzazione e della gestione della documentazione scritta relativa alle ispezioni della cintura. La documentazione deve contenere informazioni quali: il nome del produttore, il numero di magazzino della cintura, larghezza e lunghezza, il numero identificativo unico della cintura (importante per differenziarla da della cintura simili) e le condizioni della cintura stessa. Altre importanti informazioni potrebbero essere la data di ricezione o di primo utilizzo presso la struttura e altri utili elementi.

Prestare attenzione alle cinture danneggiate o difettose e ritirarle dal servizio. Ritirare un'imbragatura dal servizio se presenta una o più condizioni tra quelle descritte di seguito.

- Segni dovuti a prodotti chimici e di corrosione
- Segni di scioglimento o bruciature
- Graffi, fori, strappi o tagli
- Cuciture strappate o usurate
- Etichette delle cinture mancanti, illeggibili o non idonee
- Nodi nella cintura
- Usura
- Altri danni visibili che compromettono la resistenza della cintura.

Le ispezioni alla cintura devono essere effettuate per proteggere i pazienti, il personale di assistenza e garantire la sicurezza generale del luogo. Un sistema di ispezioni delle cinture ha ulteriori vantaggi. Le ispezioni sistematiche aiutano a identificare l'insorgere di danni e, di conseguenza, possono potenzialmente portare a significative riduzioni di costo. La procedura di ispezione può inoltre contribuire a garantire che non si tengano in magazzino diverse cinture di una stessa misura e tipo.

**NOTA:** le ispezioni devono essere effettuate da una persona adeguatamente qualificata che conosca il design, l'uso e le nozioni di manutenzione della cintura.

#### Esempi visivi campione di danni a cinture sintetiche \*)

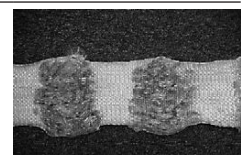
*Bruciature da sostanze chimiche/caustiche*



*Cuciture strappate*



*Rete impigliata/sfilacciata*





**Nodi**



**Scioglimento/bruciature**



*x) queste immagini campione non hanno lo scopo di rappresentare tutte le diverse tipologie di danni possibili*

### 3.02 Vita utile

La vita della cintura è individuale e dipende da come questa viene utilizzata, lavata, ecc. Prima dell'utilizzo, la cintura deve essere esaminata in base alla descrizione riportata alla sezione 2.02 e, qualora non rispetti i requisiti di ispezione, deve essere scartata se necessario.

### 4.00 Specifiche tecniche

Capacità di sollevamento, carico di lavoro sicuro... 175 kg  
Materiale ..... Poliestere

### 5.00 Dichiarazione di conformità CE

I prodotti sono fabbricati in conformità con il regolamento (UE) 2017/745 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 5 aprile 2017, come il dispositivo medico di classe 1.

### 6.00 Dichiarazione sulla politica ambientale – V. Guldmann A/S

Guldmann si impegna costantemente per assicurare che l'impatto dell'azienda sull'ambiente, sia a livello locale sia a quello globale, venga ridotto al minimo.

L'obiettivo di Guldmann è:

- garantire la conformità alla legislazione vigente in materia ambientale (ad es. le direttive RAEE e REACH);
- garantire un impiego il più esteso possibile di materiali e componenti conformi alla direttiva RoHS;
- garantire che i nostri prodotti non abbiano un impatto negativo non necessario sull'ambiente per quanto riguarda utilizzo, riciccolo e smaltimento;
- garantire che i nostri prodotti contribuiscano a un ambiente di lavoro positivo laddove utilizzati.

Vengono effettuate ispezioni annuali dal Dipartimento natura e ambiente del Comune di Aarhus, utilizzando come riferimento la sezione 42 della Legge danese sulla salvaguardia ambientale (Danish Environmental Protection Act).

### 7.00 Garanzia e condizioni di assistenza

#### A. Garanzia

Guldmann garantisce che l'apparecchiatura è priva di difetti materiali in condizioni d'uso normali e che fundamentalmente funzionerà in conformità alle specifiche indicate nella documentazione fornita a corredo.

Questa specifica garanzia sarà valida per un anno a partire dalla data d'acquisto originale e di installazione (il "Periodo di garanzia"). Qualora venga presentato un valido reclamo durante il Periodo di Garanzia per malfunzionamento o difetto dell'apparecchiatura, Guldmann riparerà o sostituirà la stessa senza costi aggiuntivi. Guldmann stabilirà, a sua assoluta discrezione, se l'apparecchiatura dovrà essere riparata o sostituita.

La garanzia non copre componenti dell'apparecchiatura sottoposti a danni o uso improprio da parte dell'utente o di terzi. La garanzia non copre quei componenti dell'apparecchiatura alterati o modificati in qualsivoglia modo da parte dell'utente o di terzi. Guldmann non garantisce che le funzioni del dispositivo di sollevamento soddisfino i requisiti dell'utente, né che non subiscano interruzioni o siano prive di errori.

La garanzia qui formulata sostituisce ogni altra garanzia esplicita e implicita, sia essa orale, scritta o implicita, e le riparazioni stabilite nella presente sono ad uso esclusivo dell'utente. La presente garanzia o ulteriori garanzie vincolanti per Guldmann potranno essere modificate solo da un referente autorizzato Guldmann. Pertanto, ulteriori dichiarazioni, ivi compresi annunci pubblicitari o presentazioni, siano essi in forma orale o scritta, non costituiscono una garanzia da parte di Guldmann.

La presente garanzia sarà ritenuta nulla e inefficace qualora l'apparecchiatura sia utilizzata e conservata in modo incompatibile con il suo uso previsto o con le istruzioni fornite a corredo. Inoltre, affinché la garanzia rimanga valida per l'intero Periodo di Garanzia, tutte le operazioni di manutenzione relative all'apparecchiatura devono essere svolte da un tecnico nominato da Guldmann. Eventuali parti o componenti riparate o sostituite da un tecnico nominato da Guldmann saranno coperte da garanzia per la parte restante del Periodo di Garanzia.

#### B. Manutenzione o riparazione

Contattare Guldmann Repair per ottenere un'autorizzazione a restituire eventuali articoli difettosi durante il Periodo di Garanzia. All'utente sarà fornito un numero di autorizzazione alla restituzione e un indirizzo per la restituzione dell'articolo per i servizi di manutenzione o sostituzione previsti dalla garanzia. Non restituire articoli a Guldmann coperti da garanzia senza aver ottenuto un Numero di autorizzazione alla restituzione.

Qualora l'articolo venga spedito tramite mezzo postale, imballarlo con cura in una scatola di cartone resistente al fine di evitare danni. Inserire il Numero di autorizzazione alla restituzione, una breve descrizione del problema, l'indirizzo di restituzione e il numero di telefono. Guldmann non è responsabile relativamente al rischio di perdita o danneggiamento in transito, pertanto si consiglia di assicurare il collo.



## NO... TRANSFER BELT

Vers. 3.00

Varenr.:  
284141 S  
284151 M  
284161 L

<b>1.00</b>	<b>Formål og bruk</b>	<b>.21</b>
1.01	Produsent	.21
1.02	Bruk	.21
1.03	Bruksområde	.21
1.04	Bruksvilkår	.21
1.05	Viktig/advarsel	.21
1.06	UHF RFID enhet	.21
1.07	Anvendelse	.21
<b>2.00</b>	<b>Vedlikehold</b>	<b>.22</b>
2.01	Rengjøring	.22
2.02	Hva slags vedlikehold skal eier selv stå for?	.22
2.03	Kassering av beltet	.22
<b>3.00</b>	<b>Service og levetid</b>	<b>.22</b>
3.01	Sikkerhets-/serviceinspeksjon	.22
3.02	Levetid	.23
<b>4.00</b>	<b>Tekniske spesifikasjoner</b>	<b>.23</b>
<b>5.00</b>	<b>CE-samsvarserklæring</b>	<b>.23</b>
<b>6.00</b>	<b>Erklæring om miljøpolitikk – V. Guldmann A/S</b>	<b>.23</b>
<b>7.00</b>	<b>Garanti og tjenestevilkår</b>	<b>.23</b>
A.	Garanti	.23
B.	Service eller reparasjon	.23
	<b>Pålegging av beltet</b>	<b>.27</b>

### 1.00 Formål og bruk

#### 1.01 Produsent

V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
Tel. + 45 8741 3100  
www.guldmann.com

#### 1.02 Bruk

Beltet er beregnet for løft eller støtte av en person.

#### 1.03 Bruksområde

Beltet brukes sammen med GTP1 forflytningsplattform for mobilisering av brukere fra sittende til stående posisjon på sykehus, sykehjem, andre institusjoner og i private hjem.

Beltet er beregnet for å støtte en stående bruker i en GTP1. Brukeren må aktivt samarbeide og kunne kommunisere/ta i mot instruksjon.

### 1.04 Bruksvilkår

Ved bruk av beltet er den en forutsetning at;

- Brukeren har balanse i sittende stilling, har styrke i under- og overkropp og kan kommunisere.
- Beltet brukes av utdannet eprsonale, eller personer som har mottatt opplæring i bruk av beltet.
- Bruk riktig størrelse
- Maks løftekapasitet 175 kg, må ikke overskrides.
- Hjelperen er oppmerksom på brukeren ved bruk av beltet
- Beltet brukes sammen med GFTP1 forflytningsplattform fra Guldmann.

### 1.05 Viktig/advarsel

- Les bruksanvisningen nøye før beltet tas i bruk
- Beltets maksvekt må aldri overskrides
- Beltet må kun brukes til løft av en person
- Før beltet tas i bruk skal det kontrolleres i henhold til punkt 2.02
- Det må aldri brukes et belte som er for stort til brukeren
- Reparasjoner må kun utføres av fabrikkaten
- Enhver alvorlig hendelse som oppstår i forbindelse med bruk av dette produktet skal rapporteres til produsenten samt lokal myndighet.

### 1.06 UHF RFID enhet



Dette produktet har en passiv UHF RFID enhet integrert i produktetiketten. RFID enheten kan brukes til produktstyring og sporingsformål. RFID enheten er lesbar med utstyr som samsvarer med EPC global UHF Class 1 Gen 2 ISO 18000-63.

### 1.07 Anvendelse

**Er du i tvil vedrørende valg eller bruk av beltet, kontakt Guldmann.**

#### Viktig!

**Planlegg forflytningen, la ikke brukeren stå i beltet uten tilsyn. Før brukeren reiser seg, forsikre deg om at brukeren ikke kan bli fastklet, samt at beltet ikke henger fast i seng, rullestol eller annet.**

Vær forsiktig med evt slanger eller ledninger som er festet til brukeren og/eller til utstyr

Guldmann fraskriver seg ansvaret for feil eller ulykker som oppstår fordi bæltet ikke brukes korrekt eller som følge av manglende akt-pågivenhet fra hjelper eller bruker. Hvis beltet brukes i forbindelse med annet utstyr enn Guldmanns, må dette risikovurderes av kvalifisert personale.

#### Viktig!

**Vær oppmerksom når stroppene festes til forflytningsplattformen. Kontroller at stroppene er festet korrekt på krokene.**



*Pålegging av beltet, se side 27.*

## 2.00 Vedlikehold

### 2.01 Rengjøring

- Tåler ikke vask
- Tåler ikke blekemidler
- Tåler ikke tørking i tørketrommel
- Tåler ikke stryking

### 2.02 Hva slags vedlikehold skal eier selv stå for?

Kontroller om det er tegn på slitasje og skader før beltet tas i bruk i henhold til sjekklisten nedenfor, som ikke er ment som en uttømmende oversikt over alle tenkelige inspeksjonstrinn. Eventuelle skader kan variere. Den kontrollansvarlige / arbeidsstedets dømmekraft er avgjørende.

#### Sjekkliste for inspeksjon av beltet

Før et Guldmann belte tas i bruk, må følgende kontrolleres:

#### Er beltet rent?

Følg prosedyren for infeksjonskontroll som gjelder for det spesifikke arbeidsstedet.

#### Er beltets etikett leselig og komplett?

Kontroller beltet for manglende, uleselige og ufullstendige etiketter. Hvis etiketten mangler, er det ikke mulig å definere beltets type, beltets funksjon og/eller vektbegrensning.

#### Er løftestroppene og sømmene intakte?

- Se etter ødelagte eller slitte sømmer
- Se etter knuter på stroppene
- Se etter flenger eller frynser
- Se etter huller, flenger eller snitt
- Se etter fremmedlegemer i stoffet eller på stroppene (f.eks. metallsplinter e.l.)

#### Er stoffet intakt?

- Se etter tegn på unormal slitasje og overdreven bruk
- Se etter frynser og flenger
- Se etter usedvanlige eller vesentlige misfarginger
- Se etter rifter, hull, flenger eller snitt
- Se etter frynsete eller usikre sømmer
- Se etter merker fremkalt av kjemikalier eller etsende stoffer
- Se etter forandringer i stoffet – f.eks. økt stivhet
- Se etter innkapslede partikler

#### Er beltets form endret, eller er beltets lengde/bredde endret i forhold til original størrelse ved bruk av tape, knuter eller andre metoder?

#### Konklusjon

Hvis beltet har noen av de ovennevnte manglene, skader e.l., må det kasseres uansett vekten på brukeren som skal løftes/understøttes.

### 2.03 Kassering av beltet

Beltet kasseres ved forbrenning.

Ved korrekt forbrenning brytes polyester ned til karbondioksid og vann.

## 3.00 Service og levetid

### 3.01 Sikkerhets-/serviceinspeksjon

I henhold til internasjonal standard EN/ISO 10535 «Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods» må det utføres en sikkerhetsinspeksjon minst hvert halvår.

fremgangsmåte for inspeksjon av belter må være grundig, systematisk og vedvarende. Dessuten anbefales både praktisk og visuell gjennomgang.

Visse former for skader er langt lettere å oppdage gjennom praktisk gjennomgåelse enn bare ved visuell gjennomgåelse. Som eksempel kan nevnes: stivhet i stoffet, defekte stropper og tynnslitt stoff. Disse kan finnes gjennom fysisk kontakt med beltet. Visuelle inspeksjoner avslører sannsynligvis ikke alle former for skader.

Vurder utformingen og håndteringen av den skriftlige dokumentasjonen av belteinspeksjonene. Dokumentasjonen bør inneholde følgende opplysninger: navnet på produsenten, beltets varenummer, bredde og lengde, beltets unike identifikasjonsnummer (viktig ved identifisering av beltet) og beltets tilstand. Andre viktige opplysninger kunne også være dato for mottak av beltet, dato da beltet ble tatt i bruk og andre nyttige særlige kjennetegn.

Vær oppmerksom på ødelagte og defekte belter, og ta dem ut av bruk. Beltet tas ut av bruk hvis noen av de følgende forholdene er til stede:

1. kjemiske og etsende merker
2. nedsmeltede eller brente merker
3. rifter, hull, flenger eller snitt
4. ødelagte eller slitte sømmer
5. manglende, uleselige eller mangelfulle etiketter
6. knuter på beltet
7. slitasje
8. andre synlige skader som medfører tvil om beltets styrke

Belteinspeksjonene utføres for å beskytte brukerne, hjelperne og den overordnede sikkerheten på institusjonen. En systematisk gjennomgang av beltene har flere fordeler. Systematisk gjennomgang vil bidra til å identifisere skader som er i ferd med å utvikle seg, og dermed potensielt føre til effektive kostnadsbesparelser. Inspeksjonen kan også medvirke til at det ikke ligger flere belter i samme størrelse og type på lager.

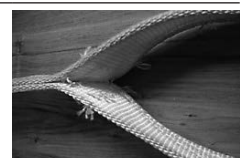
**NB:** *Inspeksjonene bør utføres av en person som er kvalifisert til det, og som er kjent med utformingen, bruken og vedlikeholdet av beltet.*

#### Eksempler på defekte belter: \*)

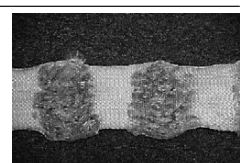
Merker etter kjemikalier / etsende stoffer



Ødelagte sømmer



Frynsete/ødelagte stropper



Knuter	
Brent/smeltet  x) <i>Bildeeksemplene er ikke ment som en uttømmende oversikt over mulige skader</i>	

Garantien dekker ikke noen deler av utstyret som har blitt modifisert eller endret på noen måte av brukeren eller andre. Guldmann garanterer ikke at løfteanordningsfunksjonene vil oppfylle kravene dine, være uavbrutt eller feilfrie.

Garantien erstatter alle andre uttrykte og underforståtte garantier, inkludert muntlige, skriftlige eller underforståtte, og de ovennevnte rettsmidlene er dine eneste og eksklusive rettsmidler. Kun en fullmekting fra Guldmann kan gjøre endringer i denne garantien, eller andre garantier som er bindende for Guldmann. Følgelig vil tilleggserklæringer som reklame eller presentasjoner, uansett om de er muntlige eller skriftlige, ikke utgjøre garantier fra Guldmann.

Garantien vil være ugyldig dersom utstyret brukes og vedlikeholdes på noen måte som er uforenlig med den tilsiktede bruken eller instruksjonene som følger med produktet. For at garantien skal være gjeldende i hele garantiperioden, må all service på utstyret utføres av en tekniker utpekt av Guldmann. Alle deler eller komponenter som repareres eller erstattes av en tekniker utpekt av Guldmann, vil garanteres for resten av garantiperioden.

### 3.02 Levetid

Beltets levetid er individuell og avhengig av bruksmønster, vask osv, men beltet skal kontrolleres før bruk i henhold til beskrivelse i punkt 2.02 og eventuelt kasseres om kontrollen ikke tilfredsstillende veiledningen.

### 4.00 Tekniske spesifikasjoner

Løftekapasitet, SWL ..... 175 kg  
Materiale ..... Polyester

### 5.00 CE-samsvarserklæring

**CE** Produktet er fremstilt i henhold til Europa parlamentets og Rådets forordning (EU) 2017/745 av 5 april 2017 som medisinsk utstyr klasse 1.

### 6.00 Erklæring om miljøpolitikk – V. Guldmann A/S

Guldmann arbeider kontinuerlig for å sikre at bedriftens påvirkning på miljøet, både lokalt og globalt, reduseres til et minimum.

Det er Guldmanns målsetning å:

- oppfylle den gjeldende lovgivningen på miljøområdet (f.eks. WEEE- og REACH-direktivene)
- sikre at vi i størst mulig utstrekning bruker materialer og komponenter som oppfyller RoHS-direktivet
- sikre at produktene våre ikke unødig påvirker miljøet negativt i forbindelse med bruk, gjenbruk og ev. destruksjon
- Sikre at produktene våre medvirker til et positivt arbeidsmiljø der de brukes

Det gjennomføres årlig tilsyn av forvaltningen Natur og Miljø under Aarhus Kommune med utgangspunkt i miljøbeskyttelseslovens § 42.

### 7.00 Garanti og tjenestevilkår

#### A. Garanti

Guldmann garanterer at utstyret er fritt for materielle feil under normal bruk, og vil yte vesentlig i samsvar med spesifikasjonene som er angitt i dokumentasjonen som følger med utstyret.

Den uttrykte garantien skal gjelde i ett år fra opprinnelig kjøpsdato og installasjon («garantiperioden»). Hvis det fremsettes et gyldig krav under garantiperioden om erstatning for funksjonsfeil eller utstyrsdefekter, vil Guldmann reparere eller erstatte utstyret uten ekstra kostnad for deg. Guldmann vil etter eget skjønn avgjøre om utstyret vil bli reparert eller erstattet.

Garantien dekker ikke noen deler av utstyret som har blitt utsatt for skade eller misbruk av brukeren eller andre.

#### B. Service eller reparasjon

Kontakt Guldmann for å få godkjenning til å returnere en defekt enhet til serviceavdelingen. Du vil få et referansenummer og en adresse for å returnere enheten for å få garantiservice eller erstatning. Ikke returner enheter til Guldmann som er under garanti uten å ha mottatt et referansenummer for retur.

Hvis du sender enheten, bør du pakke den med forsiktighet i en solid eske for å unngå skade. Legg ved autorisasjonsnummeret, en kort beskrivelse av problemet, samt returadressen og telefonnummeret ditt. Guldmann påtar seg ikke risikoen for tap eller skade under transport, derfor anbefales det at du forsikrer pakken.

## BR... BOLSA DE TRANSFERÊNCIA

Vers. 3.00

### Números dos itens:

284141 S  
284151 M  
284161 L

<b>1.00</b>	<b>Objetivo e utilização</b> .....	<b>24</b>
1.01	Fabricante.....	24
1.02	Finalidade.....	24
1.03	Local de Uso.....	24
1.04	Condições de uso.....	24
1.05	Important/Precautions.....	24
1.06	Etiqueta RFID UHF.....	24
1.07	Utilização.....	24
<b>2.00</b>	<b>Manutenção</b> .....	<b>25</b>
2.01	Limpeza.....	25
2.02	Obrigações diárias de manutenção do usuário.....	25
2.03	Das bolsa de elevação.....	25
<b>3.00</b>	<b>Assistência e vida útil</b> .....	<b>25</b>
3.01	Inspeções de segurança/assistência.....	25
3.02	Vida útil.....	26
<b>4.00</b>	<b>Especificações técnicas</b> .....	<b>26</b>
<b>5.00</b>	<b>Declaração de conformidade CE</b> .....	<b>26</b>
<b>6.00</b>	<b>Declaração de política ambiental</b> <b>– V. Guldman A/S</b> .....	<b>26</b>
<b>7.00</b>	<b>Garantia e Condições de serviço</b> .....	<b>26</b>
A.	Garantia.....	26
B.	Manutenção ou Reparo.....	26
	<b>Colocando a bolsa</b> .....	<b>27</b>

### 1.00 Objetivo e utilização

#### 1.01 Fabricante

V. Guldman A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
Tel. + 45 8741 3100  
www.guldman.com

#### 1.02 Finalidade

A bolsa tem a intenção de elevar ou suportar o peso de uma pessoa ou partes do corpo de uma pessoa.

#### 1.03 Local de Uso

A bolsa é usada com a Plataforma de Transferência GTP1 para transferências de usuários da posição sentada para de pé em hospitais, casas de repouso, instituições e casas privadas.

A bolsa tem a intenção de suportar uma pessoa de pé no GTP1. O usuário deve ser um participante ativo e também ser capaz de se comunicar bem.

### 1.04 Condições de uso

O uso da bolsa está sujeito ao seguinte:

- O usuário pode se posicionar na posição sentada e ter força na parte inferior e superior do corpo, podendo se comunicar
- A bolsa é usada para ajuda em treinos ou com pessoas que tem sido instruídas na questão do uso da bolsa
- Utilizar de acordo com o uso correto do tamanho da bolsa
- A carga máxima de 205 Kg não deve ser excedida
- O cuidador deve ter atenção ao bem estar do usuário durante o uso da bolsa
- A bolsa é usada em conexão com a Plataforma de Transferência GTP1 da Guldman.

### 1.05 Important/Precautions

- Leia atentamente as instruções antes de usar a bolsa.
- A carga máxima da bolsa não deve ser excedida.
- A bolsa só pode ser usada para levantar uma pessoa.
- Antes de utilizar a bolsa, ela deve ser examinada nos termos do ponto 2.02.
- Nunca use uma bolsa muito grande para o usuário.
- Possíveis reparações só devem ser feitas pelo fabricante.
- Qualquer incidente sério que ocorra em relação a esse dispositivo deve ser reportado a fábrica e a autoridade local competente.

### 1.06 Etiqueta RFID UHF



O produto apresenta uma etiqueta RFID UHF passiva integrada no rótulo do produto. A etiqueta RFID pode ser usada para fins de gerenciamento e rastreamento de ativos. A etiqueta RFID é acessível com equipamentos compatíveis com EPC global UHF classe 1 Gn 2 ISO 18000-63.

### 1.07 Utilização

**Em caso de dúvida sobre a escolha ou utilização de bolsa de suspensão de elevação, contacte o seu representante.**

#### Importante!

**Planeje o movimento Nunca deixo o usuário em pé na bolsa desacompanhado. Antes do usuário ficar de pé, cheque se ele não pode estar preso e se a bolsa não esta emaranhada na cama, cadeira de rodas ou outros objetos.**

Tenha cuidado com qualquer tubos ou fios presos no usuário e/ou no equipamento.

A Guldman não será responsável por falhas ou acidentes resultantes da utilização incorreta do bolsa de elevação ou motivados por falta de atenção da parte do profissional ou usuário. Se a bolsa for utilizada em combinação com produtos que não foram fabricados pela Guldman, deve ser realizada uma avaliação de risco por parte de pessoal qualificado.

#### Atenção!





**Tenha cuidado quando prender as alças da bolsa na Plataforma de Transferência. Cheque se as alças estão sendo colocadas corretamente no gancho.**



*Colocando a bolsa, olhe a página 27.*

## 2.00 Manutenção

### 2.01 Limpeza

-  Lavagem normal à temperatura indicada
-  Não utilize qualquer agente de branqueamento
-  Secar na máquina a baixas temperaturas
-  Não passar a ferro

### 2.02 Obrigações diárias de manutenção do usuário

Verificar antes da utilização se as bolsa de suspensão e o bolsa de viragem apresentam sinais de desgaste ou danos, de acordo com a lista a seguir, que não pretende relacionar todos os passos potenciais da inspeção, uma vez que eles podem variar. A opinião do examinador prevalece.

#### Lista de inspeção da bolsa

Antes de utilizar bolsa da Guldmann verifique o seguinte:

#### A bolsa esta limpa?

Siga o procedimento para controle de infecções específico das instalações.

#### A etiqueta do bolsa existe, está legível e completo?

Se faltarem etiquetas ou estas estiverem ilegíveis ou incompletas, poderá ser impossível identificar o tamanho apropriado da bolsa e/ou a capacidade máxima de peso da mesma.

#### As correias de elevação, e costuras, estão intactas?

- Procure costuras rasgadas ou gastas
- Procure nós nas alças
- Procure rasgões ou zonas desgastadas nas correias
- Procure saliências, furos ou orifícios
- Procure partículas no tecido ou nas correias

#### O tecido está intacto?

- Procure por padrões de desgaste anormal, desgaste excessivo, provas abrasivas
- Procure cortes ou tecido gasto
- Procure descoloração invulgar ou significativa
- Procure saliências, furos, rasgões, orifícios
- Procure costuras gastas ou pouco seguras
- Procure queimaduras térmicas/cáusticas/provocadas por ácidos
- Procure alterações na consistência do material, por ex. aumento de rigidez
- Procure partículas embutidas

#### A estrutura da bolsa foi alterada para menor ou maior em relação ao tamanho original usando nós, fitas ou outros métodos?

#### Conclusão

Se a bolsa estiver com uma ou mais condições mencionadas, então necessita ser retirada do serviço independentemente do peso da pessoa a ser elevada/suportada.

### 2.03 Das bolsa de elevação

As belts de suspensão devem ser eliminadas por incineração. No caso da incineração ser adequada o poliéster será degradado em dióxido de carbono e água.

## 3.00 Assistência e vida útil

### 3.01 Inspeções de segurança/assistência

De acordo com a norma internacional EN/ISO 10535 "Sistema de elevação para transferência de pessoas com deficiência – Requisitos e métodos de teste", tem que ser efetuada uma inspeção a cada 6 meses das bolsa de suspensão ou suporte de viragem, sistemático e regular. Além disso, são recomendadas inspeções visuais e práticas. Certos tipos de danos são muito mais fáceis de detectar através de uma inspeção prática do que apenas de uma inspeção visual. Por exemplo: a rigidez do material, correias com defeito e tecido gasto. Estes são detectados através do contato físico com o bolsa. A inspeção visual, provavelmente, não irá detectar todas as formas de danos no bolsa.

Considere a composição e manipulação da documentação escrita relacionada com as inspeções do bolsa. A documentação deve incluir informações como: o nome do fabricante, o número do lote da bolsa, largura e comprimento, o número de identificação único da bolsa (importante na diferenciação de bolsa semelhantes), bem como as condições da bolsa. Outras informações importantes também podem incluir a data em que foi recebido ou utilizado pela primeira vez nas suas instalações e quaisquer características especiais úteis.

Deixe de usar o bolsa de viragem e a bolsa de suspensão, se verificar uma ou mais das seguintes condições:

- Marcas químicas ou de corrosão
- Partes derretidas ou marcas de queimaduras
- Arranhões, orifícios, rasgões ou cortes
- Costuras rasgadas ou gastas
- Ausência, ilegibilidade ou etiqueta incompleta
- Nós nas bolsa
- Desgaste e rasgões
- Outros danos visíveis que suscitem dúvida quanto à sua resistência

As inspeções das bolsa de suspensão ou bolsa de viragem, devem ser realizadas pela equipe de cuidadores e os indicadores gerais de segurança da instituição. Um sistema de inspeção das bolsa de suspensão tem benefícios adicionais. As inspeções sistemáticas ajudarão a identificar o desenvolvimento de danos e, assim, potencialmente, levar a eficazes reduções de custos. O procedimento de inspeção pode também contribuir para assegurar que vários bolsa do mesmo tamanho e tipo não são mantidas em estoque.

**NOTA:** As inspeções devem ser realizadas por uma pessoa devidamente qualificada que esteja familiarizada com a concepção, utilização e manutenção dos estoque.

#### Exemplos visuais de amostra de danos em bolsa sintéticas x)

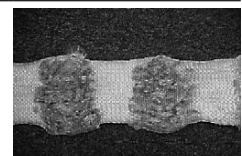
Queimaduras químicas/cáusticas



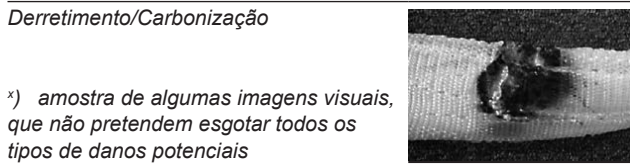
Costuras rasgadas



Tecido gasto / esmagado







### 3.02 Vida útil

A vida das bolsa de elevação é individual e depende de como é usado, lavada, etc. Antes de ser usado, o bolsa deve ser examinado de acordo com o descrito na secção 2.02 e se não cumprir os requisitos de inspeção, deve ser eliminado, se necessário.

### 4.00 Especificações técnicas

Capacidade de elevação . . . . . 175 kg  
Material . . . . . Poliéster

### 5.00 Declaração de conformidade CE

O produto é produzido em conformidade com a regulação (UE) 2017/745 do Parlamento Europeu e do Conselho de 5 de Abril de 2017, como dispositivo médico classe 1.

### 6.00 Declaração de política ambiental – V. Guldmann A/S

A Guldmann esforça-se continuamente por garantir que o impacto da empresa sobre o ambiente seja reduzido ao máximo, tanto a nível local como global.

Na Guldmann, os nossos objetivos são:

- Respeitar a atual legislação sobre o ambiente (por exemplo, diretivas WEEE e REACH)
- Garantir que usamos, tanto quanto possível, materiais e componentes em conformidade com a diretiva RoHS
- Garantir que os nossos produtos não têm um impacto negativo desnecessário sobre o ambiente no que diz respeito ao seu uso, recirculação ou eliminação
- Garantir que os nossos produtos contribuam para um ambiente de trabalho positivo nos locais em que são utilizados

As inspeções são realizadas anualmente pelo Departamento do Ambiente e da Natureza do município de Aarhus, tendo como referência a secção 42 da lei dinamarquesa de proteção do ambiente.

### 7.00 Garantia e Condições de serviço

#### A. Garantia

A Guldmann garante que seu equipamento está livre de defeitos materiais sob uso normal e que seu desempenho está em conformidade com as especificações definidas na documentação fornecida com o equipamento.

Esta garantia expressa tem vigência de um ano a partir da data da compra e instalação originais ("Período de garantia"). Se for feita uma reclamação válida, durante o Período de garantia, sobre mal funcionamento ou defeito no equipamento, a Guldmann irá reparar ou substituir o equipamento, sem custos adicionais. A Guldmann se reserva o direito de discricção do local onde o equipamento será reparado ou substituído.

A garantia não cobre peças do equipamento que foram sujeitas a danos ou mau uso pelo usuário ou outros. A garantia não cobre peças do equipamento que foram alteradas ou substituídas, de qualquer maneira, pelo usuário ou outros. A Guldmann não garante que as funções do dispositivo de levantamento irão cumprir com seus requisitos, serão ininterruptas ou livres de erro.

A garantia estabelecida está acima de quaisquer garantias expressas ou implícitas, sejam verbais, por escrito ou implícitas, e as soluções estabelecidas acima são única e exclusivamente suas. Apenas um oficial autorizado da Guldmann pode realizar alterações a esta garantia ou a garantias adicionais vinculadas à Guldmann. De maneira correspondente, declarações adicionais, como publicidade ou apresentações, sejam verbais ou por escrito, não correspondem a uma garantia pela Guldmann.

Esta garantia será nula e inválida se o equipamento for operado e mantido em não conformidade com seu uso pretendido ou com as instruções fornecidas com o produto. Além disso, para manter a garantia a efeito de todo o Período de Garantia, todo serviço do equipamento deve ser realizado por um técnico Guldmann certificado. Qualquer parte ou componentes reparados ou substituídos por um técnico certificado pela Guldmann terá garantia pelo restante do Período de Garantia.

#### B. Manutenção ou Reparo

Entre em contato com o Reparo da Guldmann para obter uma autorização para devolver quaisquer itens com defeito durante o Período de garantia. Serão fornecidos um número de autorização de devolução e um endereço para a devolução para manutenção de garantia ou substituição. Não devolva itens à Guldmann, durante a garantia, sem receber um Número de autorização de devolução.

Se o item for enviado por correio, embale-o em uma caixa resistente, para evitar danos. Adicione seu Número de autorização de devolução, uma breve descrição do problema e seu telefone e endereço para devolução. A Guldmann não assume o risco de perda ou danos durante o transporte, por isso, é recomendável que você faça um seguro de transporte.



## 1

Transfer Belt  
 Transfer Belt  
 Transfer Brustgurt  
 Förflyttnings bälte  
 Transfer Belt  
 Cintura di trasferimento  
 Transfer Belt  
 Bolsa de transferência

DK  
 Pålægning af bælte

GB/US  
 Placing the belt

DE  
 Anlegen des Brustgurts

SE  
 Placering av bältet

FR  
 Installation des ceinture

IT  
 Posizionamento delle  
 cintura

NO  
 Plassering av beltet

BR  
 Colocando a bolsa



## 1. DK

Anbring bæltet rundt om lænderyggen på brugeren.

**Bemærk:** Labelen skal vende væk fra brugeren og må ikke vende på hovedet.

## 1. GB/US

Place the belt around the user's lower back.

**Note:** The label must face away from the user and must not be upside down.

## 1. DE

Platzieren Sie den Brustgurt um den unteren Rücken des Benutzers.

**Hinweis:** Das Etikett muss vom Benutzer abgewandt sein und darf nicht auf dem Kopf stehen.

## 1. SE

Placera bältet runt användarens nedre del av ryggen.

**Obs!** Etiketten ska vändas bort från användare och får inte vara upp och ned.

## 1. FR

Placer la ceinture autour du patient sur la partie basse du dos.

**Nb :** L'étiquette doit être tournée vers l'extérieur et ne doit pas être à l'envers.

## 1. IT

Posiziona la cintura nella zona bassa della schiena.

**Note:** l'etichetta non deve essere capovolta .

## 1. NO

Plasser beltet rundt brukers korsrygg.

**OBS!** Merkelappen må vende utover, og riktig vei.

## 1. BR

Posicione a bolsa em volta da região inferior das costas do usuário.

**Nota:** A etiqueta deve estar voltada para fora e não deve estar invertida.

## 2

Transfer Belt  
 Transfer Belt  
 Transfer Brustgurt  
 Förflyttnings bälte  
 Transfer Belt  
 Cintura di trasferimento  
 Transfer Belt  
 Bolsa de transferência



## 2. DK

Anbring og fastgør bæltet omkring brugeren for at forhindre bæltet glider.

Vær opmærksom på at bæltet er forsvarligt strammet og at Velcro låsen fungerer.

## 2. GB/US

Place and secure the belt around the user to prevent the belt from sliding.

Ensure that the belt is securely tightened and that the Velcro is functional.

## 2. DE

Legen Sie den Brustgurt um den Benutzer und sichern Sie ihn, damit er nicht verrutscht.

Stellen Sie sicher, dass der Brustgurt fest angezogen ist und der Klettverschluss funktioniert.

## 2. SE

Placera och säkra bältet runt användaren för att förhindra att bältet glider.

Se till att bältet är ordentligt åtdraget och att kardborrbandet är funktionellt.

## 2. FR

Placer et fixer la ceinture autour de l'utilisateur pour empêcher la ceinture de glisser. Assurez-vous que la ceinture est bien serrée et que le Velcro est fonctionnel.

Placer et fixer la ceinture autour de l'utilisateur pour l'empêcher de glisser. Assurez-vous que la ceinture est bien serrée et que le Velcro est tendu.

## 2. IT

Posiziona e assicura la cintura all'utente per prevenire lo scivolamento della cintura stessa.

Assicurati che la cintura sia stretta in modo sicuro e il velcro sia funzionale.

## 2. NO

Plasser og fest beltet rundt brukeren for å forhindre at beltet glir.

Forsikre deg om at beltet er skikkelig strammet og at velcroen fungerer.

## 2. BR

Posicione e segure a bolsa em volta do usuário para prevenir que a bolsa deslize.

Certifique-se que a bolsa esta apertada de forma segura e que o Velcro é funcional.

## 3

Transfer Belt  
 Transfer Belt  
 Transfer Brustgurt  
 Förflyttnings bälte  
 Transfer Belt  
 Cintura di trasferimento  
 Transfer Belt  
 Bolsa de transferência



## 3. DK

Efterspænd eventuelt bæltet med det yderste elastikbånd.

## 3. GB/US

If necessary, tighten the belt with the outer elastic band.

## 3. DE

Falls notwendig, ziehen Sie den Brustgurt mit dem äußeren Gummiband fest.

## 3. SE

Dra vid behov åt bältet med det yttre elastiska bandet.

## 3. FR

Si nécessaire, reserrez la ceinture en réajustant la bande velcro.

## 3. IT

Se necessario stringi la cintura con la banda elastica.

## 3. NO

Ved behov stram det ytre, elastiske båndet.

## 3. BR

Se necessário, aperte a bolsa com a bandagem elástica externa.

## 4

Transfer Belt  
 Transfer Belt  
 Transfer Brustgurt  
 Förflyttnings bälte  
 Transfer Belt  
 Cintura di trasferimento  
 Transfer Belt  
 Bolsa de transferência



## 4. DK

Bæltet fastgøres med begge stropper på Transfer Platformen, når brugeren er i stående stilling.

## 4. SE

Bältet är säkrat med båda remmarna på GTP1 förflyttnings plattform när användaren är i en stående position.

## 4. NO

Beltet er festet med begge stropene på forflytningsplattformen når brukeren er i stående posisjon.

## 4. GB/US

The belt is secured with both straps on the Transfer Platform when the user is in a standing position.

## 4. FR

La ceinture est fixée avec les deux sangles sur le verticalisateur lorsque l'utilisateur est en position debout.

## 4. BR

A bolsa é segurada com ambas as alças na Plataforma de Transferência quando o usuário está na posição de pé.

## 4. DE

Der Brustgurt wird mit beiden Hebebändern auf der Transfer-Plattform gesichert, wenn der Benutzer eine stehende Position einnimmt.

## 4. IT

La cintura è assicurata con entrambe le cinghie alla piattaforma di trasferimento quando l'utente è in posizione eretta.





**V. Guldmann A/S**

Head Office:  
Tel. +45 8741 3100  
info@guldmann.com  
www.guldmann.com

**Guldmann GmbH**

Tel. +49 611 974 530  
info@guldmann.de  
www.guldmann.de

**Guldmann Sverige AB**

Tel. +46 0322 55290  
info@guldmann.se  
www.guldmann.se

**Guldmann Sarl**

Tél. +33 145 54 78 36  
france@guldmann.com  
www.guldmann.fr

**Guldmann Srl**

Tel. +39 0521 660132  
Cell. +39 340 9087107  
italia@guldmann.com  
www.guldmann.it

**Guldmann Inc.**

Tel. 800 664 8834  
Tel. 813 880 0619  
info@guldmann.net  
www.guldmann.net